MUNITIBAR
ARBATZEGI GERRIKAITZ
UDALA

MUNITIBARKO LEA TABERNAREN ADMINISTRAZIO-EMAKIDA ARAUTUKO DUEN ADMINISTRAZIO-KLAUSULA ZEHATZEN AGIRIA

AURKIBIDEA

1. klausula. Kontratuaren ezaugarriak.
2. klausula. Araubide juridikoa.
3. klausula. Kontratuaren xedea.
4. klausula. Emakidaren kanona.
5. klausula. Kontratatzailearen profila.
6. klausula. Kontratatzeko gaitasuna eta enpresak hautatzeko irizpideak.
7. klausula. Esleitzeko prozedura.

8. klausula. Esleitzeko irizpide objektiboak.
9. klausula. Behin-behineko bermea.
10. klausula. Proposamenak aurkeztea.

11. klausula. Aurkezteko bitartekoak.
12. klausula. Proposamenen forma eta edukia.
13. klausula. Kontratazio-mahaiaren jarduna.
14. klausula. Behin betiko bermea.
15. klausula. Kontratatzeko gaitasuna egiaztatzea.
16. klausula. Esleipen-proposamena.
17. klausula. Kontratua esleitzea.
18. klausula. Aseguruak.
19. klausula. Kontratua burutzea eta formalizatzea.
20. klausula. Arrisku eta menturaren printzipioa.

PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES QUE HA DE REGIR LACONCESIÓN ADMINISTRATIVA DEL BAR LEA DE MUNITIBAR

ÍNDICE

Cláusula 1. Características del contrato
Cláusula 2. Régimen jurídico.
Cláusula 3. Objeto del contrato.
Cláusula 4. Canon de la concesión
Cláusula 5. Perfil de contratante.
Cláusula 6. Capacidad para contratar y criterios de selección de las empresas.
Cláusula 7. Procedimiento de adjudicación.
Cláusula 8. Criterios objetivos de adjudicación.
Cláusula 9. Garantía provisional.
Cláusula 10. Presentación de proposiciones.
Cláusula 11. Medios de presentacion.
Cláusula 12. Forma y contenido de las proposiciones.
Cláusula 13. Actuación de la Mesa de contratación.
Cláusula 14. Garantía definitiva.
Cláusula 15. Acreditación de la capacidad para contratar.
Cláusula 16. Propuesta de adjudicación.
Cláusula 17. Adjudicación del contrato.
Cláusula 18. Seguros.
Cláusula 19. Perfección y formalización del contrato.
Cláusula20. Principio de riesgo y ventura

21. klausula. Lan-programa.
22. klausula. Jardueraren garapena.
23. klausula. Egikaritze-epea.
24. klausula. Kontratu-betebeharrak ez betetzeagatiko zigorrak.

25. klausula. Kontratistaren erantzukizuna kalte-galerengatik.
26. klausula. Kontratua aldatzea eta oreka ekonomikoa.
27. klausula. Kontratua etetea eta atzera egitea.
28. klausula. Emakida lagatzea.
29. klausula. Emakidaren araubide ekonomikoa.
30. klausula. Kontratistari eska dakizkiokeen betebeharrak eta erantzukizunak.
31. klausula. Korporazio emaileari eska dakizkiokeen betebeharrak.
32. klausula. Lan eta gizarte betebeharrak.
33. klausula. Emakida bahitzea.
34. klausula. Emakida iraungitzea.
35. klausula. Emakida amaitzea.

36. klausula. Berme-epea.
37. klausula. Behin betiko bermea itzultzea eta ezereztea.
38. klausula. Jurisdikzio eskuduna

Cláusula 21. Programa de trabajo.
Cláusula 22. Desarrollo de la actividad
Cláusula 23. Plazo de ejecución.
Cláusula 24. Penalidades por incumplimiento de obligaciones contractuales.
Cláusula 25. Responsabilidad del contratista por daños y perjuicios.
Cláusula 26. Modificación del contrato y equilibrio económico.
Cláusula 27. Suspensión y desistimiento del contrato.
Cláusula 28. Cesión de la concesión.
Cláusula 29. Régimen económico de la concesión.
Cláusula 30. Obligaciones y responsabilidades exigibles al contratista.

Cláusula 31. Obligaciones exigibles a la corporación concedente.
Cláusula 32. Obligaciones laborales y sociales
Cláusula 33. Secuestro de la concesión.
Cláusula 34. Caducidad de la concesión.
Cláusula 35. Finalización de la concesión.
Cláusula 36. Plazo de garantía.
Cláusula 37. Devolución y cancelación de la garantía definitiva.
Cláusula 38. Jurisdicción competente

MUNITIBAR
ARBATZEGI GERRIKAITZ
UDALA

ERANSKINAK

I. Lokalaren eta instalazioen identifikazioa, ezaugarriak eta kontserbazio-egoera

II. Proposamen ekonomikoa

III. Erantzukizunpeko adierazpena

IV. Desgaitasuna duten langileei buruzko erantzukizunpeko adierazpena

V. Datuak kontsultatzeari buruzko adierazpena

VI. Espainiako epaitegi eta auzitegien mende jartzea

VII. Informatzeko betebeharra

ANEXOS

I. Identificación, características y estado de conservación del local e instalaciones

II. Proposición económica

III. Declaración responsable

IV. Declaración responsable sobre trabajadores con discapacidad

V. Declaración sobre consulta de datos

VI. Sometimiento a los juzgados y tribunales españoles

VII. Deber de información

MUNITIBAR
ARBATZEGI GERRIKAITZ
UDALA

MUNITIBARKO LEA TABERNA-JATETXEAREN ETA ATERPEAREN ADMINISTRAZIO-EMAKIDA ARAUTU BEHAR DUEN ADMINISTRAZIO-KLAUSULA BEREZIEN AGIRIA

I. KAPITULUA. KONTRATUAREN EZAUGARRIAK

1. klausula. *Kontratuaren ezaugarriak*

TITULUA: Munitibarko Lea taberna-jatetxe-aterpetxearen administrazio-emakida.

1. Kontratuaren xedearen definizioa: Kontratuaren xedea izango da udal jabetzako taberna-jatetxe eta aterpetxe zerbitzuaren eta instalazio osagarrien emakida esleitzea. Herriko 3 plazako beheko ezkerrean dagoen taberna eta jatetxeak U4017807Y zenbaki finkoa du katastroan. Taberna-jatetxearen eslei-pendunak Herriko Plazako 3. zenbakiko etxabean dagoen ostatua ere ustiatuko du (katastroko zenbaki finkoa: U4017806A), eta ostatu turistiko gisa ustiatuko du.

Loteak: EZ

Gizarte-ekimeneko enplegu-zentro bereziarentzat eta laneratze-enpresentzat erreserbatutako kontratua: EZ

PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES QUE HA DE REGIR LA CONCESIÓN ADMINISTRATIVA DEL BAR-RESTAURANTE Y ALBERGUE LEA DE MUNITIBAR

CAPÍTULO I. CARACTERÍSTICAS DEL CONTRATO

Cláusula 1. *Características del contrato.*

TÍTULO: Concesión administrativa del bar-restaurante-albergue Lea de Munitibar.

1. Definición del objeto del contrato: El objeto del contrato consistirá en la adjudicación de la concesión del servicio de bar-restaurante y albergue de propiedad municipal e instalaciones complementarias. El complejo de bar y restaurante sito en herriko plaza 3, bajo izqda. tiene el número fijo catastral U4017807Y. El adjudicatario del bar-restaurante también explotará el albergue sito en herriko plaza 3, bajo dcha. (número fijo catastral U4017806A), y lo explotará como albergue turístico.

División en lotes: NO

Contrato reservado a Centro Especial de Empleo de iniciativa social y a Empresas de Inserción: NO

Beste erakunde batzuentzat erreserbatutako kontratua: EZ

2. Kontratua egiteko organo eskuduna.
Kontratazio-organoa: Munitibarko Udalaren Osoko Bilkura.

3. Herritarren aldeko zuzeneko prestazioak dakartzan kontratua:
BAI

4. Emakidaren kanona.
Kontratuaren iraupen osoagatiko kanona: 12.000,00 euro

Ordainketa honela egingo da:

• Martxotik irailera: 500 euro hilean, eta
• Urritik otsailera: 0,00 euro.
• BEZa: ez da aplikatzen

2022 kanona – 0,00€
2023 kanona – 3.000,00€
2024 kanona – 3.000,00€
2025 kanona – 3.000,00€
2026 kanona – 3.000,00€

Emakidaren zenbatekoa hamabi mila (12.000) eurokoa izango da gutxienez, kontratuaren iraupen osorako, eta lizitatzaileek gorantz hobetu ahal izango dute.

Kontratuaren balio zenbatetsia (SPKLeren 101.art.): 24.000,00 euro (luzapena kontuan hartuta eta BEZ kenduta).

Contrato reservado a otras organizaciones: NO

2. Órgano competente para la celebración del contrato.
Órgano de contratación: Pleno del Ayuntamiento de Munitibar.

3. Contrato que conlleva prestaciones directas a favor de la ciudadanía:
SI

4. Canon de la concesión.
Canon por toda la duración del contrato: 12.000,00 euros

El pago se realizará de la siguiente manera:
• De marzo a septiembre: 500 euros/mes, y
• De octubre a febrero: 0,00 euros.
• IVA: No aplica

Canon 2022 – 0,00€
Canon 2023 – 3.000,00€
Canon 2024 – 3.000,00€
Canon 2025 – 3.000,00€
Canon 2026 – 3.000,00€

El importe de la concesión se establece en la cantidad mínima de doce mil euros (12.000 euros) para toda la duración de contrato, que podrá ser mejorado al alza por los licitadores.

Valor estimado del contrato (art. 101 LCSP): 24.000,00 euros (incluídas prórrogas y excluido IVA).

MUNITIBAR
ARBATZEGI GERRIKAITZ
UDALA

5. Erregulazio harmonizatuko kontratua.
EZ
6. Kontratua egiteko behar den enpresa- edo lanbide-gaikuntza.
Ez dagokio.

7. Ekonomia- eta finantza-kaudimena eta gaitasun teknikoa eta profesionala.
Enpresaburuak bere kaudimena egiaztatu ahal izango du, berariazko kaudimen-betekizun hauek betetzen dituela egiaztatuz:

7.1 Ekonomia- eta finantza-kaudimena egiaztatzea.

Lanbide-arriskuengatiko erantzukizun zibileko asegurua, gutxienez 300.000 eurokoa, eta azken prima ordaintzeko asegurua edo, lizitazio honen esleipenduna izanez gero, poliza hori kontratatzeko konpromisoa, prestazio-aldian eta berme-epean bere kargura kontratatu eta mantenduko duena.

Honela egiaztatuko da:
Lanbide-arriskuengatiko erantzukizun zibileko asegurua aseguratzaileak emandako ziurtagiriaren bidez egiaztatuko da, non aseguratutako zenbatekoak eta arriskuak eta aseguruaren mugaeguna jasoko baitira, eta asegurua sinatzeko, luzatzeko edo berritzeko konpromiso loteslearen agiriaren bidez.

5. Contrato sujeto a regulación armonizada.
NO
6. Habilitación empresarial o profesional precisa para la realización del contrato.
No procede.

7. Solvencia económica, financiera y técnica o profesional.
El/la empresario/a podrá acreditar su solvencia acreditando el cumplimiento de los siguientes requisitos específicos de solvencia:

7.1 Acreditación de la solvencia económica y financiera:

Seguro de responsabilidad civil por riesgos profesionales por un importe mínimo de 300.000€ y de pago de la última prima o, en su caso, compromiso de contratar dicha póliza en el supuesto de que resulte adjudicataria de la presente licitación, que contratará y mantendrá a su cargo durante el periodo de prestación y plazo de garantía.

Se acreditará mediante:
El seguro de responsabilidad civil por riesgos profesionales se acreditará mediante certificado expedido por el asegurador, en el que consten los importes y riesgos asegurados y la fecha de vencimiento del seguro, y mediante el documento de compromiso vinculante de suscripción, prórroga o renovación del seguro

Kontratistaren sailkapena: Ez dagokio.

8. Esleitzeko prozedura.
- *Aurretiko izapidetzea:* EZ
- *Izapidetzea:* ohikoa
- *Prozedura:* irekia, hainbat esleipen-irizpide dituena.
- *Enkante elektronikoa:* EZ

9. Kontratua esleitzeko irizpide objektiboak.
A) Formulak aplikatuz automatikoki ebaluatzekoak:

1. Eskainitako kanona: 50 puntura arte. Lizitatzaileek eskainitako kanona formula honen arabera baloratuko da:

P = (50 x Ol)/Ob
P: lortutako puntuazioa
Ob: lizitatzaileen eskaintzarik merkeena
Ol: baloratzen den enpresari lizitatzaileari dagokion eskaintza

2. Hobekuntzak: 10 puntura arte.

Higiezinean, instalazioetan, makinerian eta abarretan hobekuntzak egiteko proposamenagatik 10 puntu emango dira gehienez.

Lizitatzaileek eskainitako hobekuntza-proposamenak formula honen arabera baloratuko dira:

P = (10 x Ol)/Ob
P: lortutako puntuazioa
Ob: aurkeztutako hobekuntzaren balio ekonomiko altuena
Ol: baloratu beharreko hobekuntzaren balio ekonomikoa

Clasificación del contratista: No procede.

8. Procedimiento de adjudicación.
- *Tramitación anticipada:* NO
- *Tramitación:* Ordinaria
- *Procedimiento:* Abierto con pluralidad de criterios de adjudicación
- *Subasta electrónica:* NO

9. Criterios objetivos de adjudicación del contrato.
A) Evaluables de forma automática por aplicación de fórmulas:

1.- Canon ofertado: hasta 50 puntos. El canon ofertado por las personas licitadoras se valorará con arreglo a la siguiente fórmula:
P = (50 x Ol)/Ob
P: puntuación obtenida
Ob: Oferta más económica de los licitadores
Ol: Oferta correspondiente a la empresa licitadora que se valora
2. Mejoras: hasta 10 puntos

Se valorará con un máximo de 10 puntos la propuesta de mejoras en el inmueble, las instalaciones, maquinaria, etc.

Las propuestas de mejoras ofertadas por las personas licitadoras se valorarán con arreglo a la siguiente fórmula:

P = (10 x Ol)/OB
P: puntuación obtenida
Ob: Valor económico de la mejora presentada más alta
Ol: Valor económico de la mejora a valorar

B) Balio-iritzien bidez aplikatzekoak diren irizpideak:

1. Zerbitzua kudeatzeko proiektua:
40 puntura arte

Balorazioa egiteko, proiektuari eskainitako puntuak honako banaketa-irizpide hauen arabera banatuko dira:

- *Lizitatzailearen esperientzia profesional egiaztatua:* 15 puntu

- *Zerbitzuaren antolaketa eta egin beharreko jarduerak:* 10 puntu

- *Jardueraren ordutegia zabaltzea eta kontratuaren xedearekin zerikusia duten hobekuntzak egitea, Udalari kosturik eragin gabe:* 5 puntu

- *Udalerrian bizi direnak kontratatzeko konpromiso formala:*10 puntu

10. Kontratazio-mahaiaren osaketa

Presidentea: Munitibar-Arbatzegi-Gerrikaitz Udaleko alkatea.
Bokalak:
Izendatutako udal-zinegotzia.
Kontratuaren xedearekin erlazionatuta dagoen saileko udal-langile bat.
Kontratuaren xedearekin erlazionatuta dagoen saileko udal-langile bat.
Munitibar-Arbatzegi-Gerrikaitz Udaleko idazkaria.
Udaleko funtzionari bat.
Mahaiko idazkaria: idazkaritzako

B) Criterios cuya cuantificación dependa de un juicio de valor

1. Proyecto de gestión del servicio:
Hasta 40 puntos.

A efectos de su valoración, los puntos dedicados al proyecto se distribuirán conforme a los siguientes criterios de reparto:

- *Experiencia profesional acreditada de la persona licitadora:* 15 puntos

- *Organización de servicio y actividades a realizar:* 10 puntos

- *Ampliación del horario de la actividad y mejoras relacionadas con el objeto del contrato y sin coste para el Ayuntamiento:* 5 puntos

- *Compromiso formal de contratación de residentes en el municipio:* 10 puntos

10. Composición de la Mesa de Contratación

Presidente: Alcalde del Ayuntamiento de Munitibar-Arbatzegi-Gerrikaitz.
Vocales:
Persona concejal del Ayuntamiento designado.
Un/a trabajador/a municipal del área relacionada con el objeto del contrato.
Un/a trabajador/a municipal del área relacionada con el objeto del contrato.
El Secretario/a del Ayuntamiento de Munitibar-Arbatzegi-Gerrikaitz.
Una persona funcionaria del Ayuntamiento.
Secretario/a de la Mesa: Administrativo/a de

administraria.

11. Kontratua esleitzeko irizpideei dagokienez aurkeztu beharreko dokumentazio teknikoa:

1.1. Irizpide objektiboak

- II. eranskineko ereduaren araberako eskaintza ekonomikoa.

- Hobekuntzak: Higiezinean, makinerian eta abarretan ezarri beharreko hobekuntzen zerrenda balioetsia eta xehatua aurkeztuko da.

Puntuazioari dagokionez, esleitutako balioak errealitatearekin bat datozela egiaztatzeko beharrezkoak diren eragiketa guztiak egin ahal izango ditu kontratazio-mahaiak.

Era berean, Mahaiak baztertu ahal izango ditu Hobekuntzen eskaintzan dauden elementuak, argi eta garbi instalaziorako interesgarriak ez direnak, eskaintza horretara edo haren ezaugarrietara egokitzen ez direlako.

11.2 Irizpide subjektiboak

1.9. B) klausulan zehaztutakoarekin bat datozenak.

12. Behin-behineko bermea.
Badagokio: EZ

13. Aldaeren onargarritasuna.
Badagokio: EZ

Secretaría.

11. Documentación técnica a presentar en relación con los criterios de adjudicación del contrato:

11.1 Criterios objetivos

- Oferta económica ajustada al modelo contenido en el Anexo II.

- Mejoras: Se aportará relación valorada y detallada de las mejoras a implantar en el inmueble, maquinaria, etc

A los efectos de su puntuación, la Mesa de contratación podrá llevar a cabo cuantas operaciones resulten necesarias para la comprobación de la correspondencia de los valores asignados con la realidad.

Asimismo, la Mesa podrá desechar aquellos elementos contenidos en la oferta de Mejoras que, a todas luces, no resulten de interés para la instalación por su falta de adecuación a la misma o a sus características.

11.2 Criterios subjetivos

De conformidad con lo indicado en la cláusula 1.9.B)

12. Garantía provisional.
Procede: NO.

13. Admisibilidad de variantes.
Procede: NO

14. Baliabide elektronikoak.
Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratazio Publikoaren Plataforman (https://www.contratacion.euskadi.eus) beharrezko informazioa eta lizitazio elektronikoko sistemarako sarbidea eskaintzen da. Prozesuan parte hartzeko argibideak baldintza-agiri honen **11. klausulan** zehazten dira.

Enkante elektronikoa.
Badagokio: EZ

15. Behin betiko bermea.
Badagokio: BAI
Zenbatekoa: Esleipenaren zenbatekoaren %5 (BEZ kanpo)

16. Berme osagarria.
Badagokio: EZ

17. Aseguru-pokizak.
Badagokio: BAI
Poliza motak: Kontratua amaitu arte zerbitzua ematea estaltzen duen enpresaren erantzukizun zibila

Zenbatekoa: 300.000 euro

18. Lan-programa.
Lan-programa aurkezteko obligazioa: BAI

19. Egikaritze-epea.
Guztira: 4 urte
Partzialak: EZ
Harrera partzialak: EZ
Kontratua luzatzea dagokio: BAI,4 urte

14. Medios electrónicos.
En el Plataforma de Contratación Pública de la Comunidad Autónoma del Euskadi (http://www.contratcion.euskadi.eus) se ofrece la información necesaria y el acceso al sistema de licitación electrónica. Las indicaciones para participar en el proceso se detallan en la **cláusula 11** de este pliego.

Subasta electrónica.
Procede: NO

15. Garantía definitiva.
Procede: SÍ
Importe: 5 % del importe de adjudicación (excluido el IVA).

16. Garantía complementaria
Procede: NO

17. Pólizas de seguros.
Procede: SÍ
Tipo de pólizas: Responsabilidad civil empresarial que cubra la prestación del servicio hasta la finalización del contrato.

Importe: 300.000 euros

18. Programa de trabajo.
Obligación de presentar un programa de trabajo: SÍ

19. Plazo de ejecución.
Total: 4 años
Parciales: NO
Recepciones parciales: NO
Procede la prórroga del contrato: SI, 4 años

MUNITIBAR
ARBATZEGI GERRIKAITZ
UDALA

20. Kontratua gauzatzeko baldintza bereziak:

Sozialak:
1.- Zerbitzuari atxikitako langileekiko kontratuak indarrean dauden eta lan-arloan, Gizarte Segurantzaren arloan eta laneko segurtasun eta osasunaren arloan aplikatzekoak diren legezko, erregelamenduzko eta hitzarmenezko xedapenak bete beharko ditu.

2.- Lehiaketako lizitatzaileek nahitaez adierazi behar dute beren proposamenean kontratuaren xede den jarduera egiten duten langileei aplikatuko zaien hitzarmen kolektiboa, adjudikaziodun izanez gero, bai eta, kontratua esleitu ondoren, langile horiei benetan aplikatzen zaizkien lan-baldintzei buruz eskatzen zaien informazio guztia emateko betebeharra ere.

3.- Esleipendunak desgaitasuna duten pertsonen integrazioa sustatuko du.

Gizon eta emakumeen berdintasunaren arloan:

1.- Kontratistak Euskal Autonomia Erkidegoko Gizonen eta Emakumeen Berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legean eta haren ondorengo aldaketetan ezarritakoaren arabera lan egingo du. Horien artean, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Legea bigarren aldiz aldatzen duen martxoaren 3ko 1/2022

20. Condiciones especiales de ejecución del contrato:

De tipo social:
1.- El Contrato con los/las trabajadores/as adscritos/as al servicio deberá hallarse sujeto al cumplimiento de las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes y que resulten de aplicación en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad y salud en el trabajo.

2.- Los licitadores o licitadoras del Concurso están obligados a indicar en su propuesta el Convenio Colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato, en el caso de resultar adjudicatarios, así como la obligación de facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente a esos trabajadores y trabajadoras.

3.- El adjudicatario facilitará el fomento de la integración de personas con discapacidad.

En materia de igualdad entre hombres y mujeres:

1.- El contratista trabajará según lo establecido en la Ley 4/2005, de 18 de febrero, de igualdad entre hombres y mujeres del Pais Vasco y sus modificaciones posteriores entre las que cabe destacar la Ley 1/2022, de 3 de marzo, de segunda modificación de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres

MUNITIBAR
ARBATZEGI GERRIKAITZ
UDALA

Legea nabarmendu behar da.
2.- Kontratua gauzatzean genero-ikuspegia eta hizkera ez-sexista erabiliko da, berdintasuna, aniztasuna eta erantzukidetasuna sustatuz, emakumea diskriminatzen duten irudiak erabiltzea saihestuz eta

2.- Se tendrá en cuenta la perspectiva de género en la ejecución del contrato y la utilización de un lenguaje no sexista, fomentando la igualdad, diversidad y corresponsabilidad y evitando la utilización de imágenes que discriminen a la mujer y fomentando l

Kontratua gauzatzeko beste baldintza berezi batzuk:

Otras condiciones especiales de ejecución:

Hizkuntza-arlokoak: kontratua hizkuntza-ofizialtasun bikoitzaren araubidearen mende dago. Araubide hori Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan dago, eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legeak eta hura garatzen duen araudiak arautzen dute. Beraz, kontratuaren enpresa esleipendunak eta azpikontratista posibleek bi hizkuntzen koofizialtasuna zaindu beharko dute kontratua gauzatzean, euskara eta gaztelania, eta elebitasunaren eta herritarren hizkuntza-eskubideen errespetuaren irizpideei lotu beharko diete beren jarduera.

Lingüísticas: El contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6º y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla, por lo que la empresa adjudicataria del contrato y los posibles subcontratistas deberán observar en la ejecución del contrato la cooficialidad de ambos idiomas, euskera y castellano, sujetando su actividad a criterios de bilingüismo y de respeto a los derechos lingüísticos de los/as ciudadanos/as.

Betebehar horiek baldintza berezitzat hartuko dira kontratua gauzatzeari dagokionez, SPKLren 202. artikuluan xedatuta dagoenaren arabera, funtsezko kontratu-betebeharraren izaerarekin, Lege horren 211.1.f) artikuluan jasotako ondorioetarako.

Estas obligaciones tendrán la consideración de condición especial en relación con la ejecución del contrato, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 202 de la LCSP, con el carácter de obligación contractual esencial, a los efectos establecidos en el artículo 211.1.f) de dicha Ley.

MUNITIBAR
ARBATZEGI GERRIKAITZ
UDALA

21. Aldeen betebeharrak

21.1 Esleipendunaren betebeharrak
30. klausulan xedatutakoaren arabera.

21.2 Administrazioaren betebeharrak.
31. klausulak zehazten ditu.

22. Ez-betetzeak eta zigorrak
Honako arau-hauste hauek hartzen dira betetze akastuntzat, eta honako zigor hauek ezarriko zaizkie:

Ez-betetze arinak

1.- Instalazioetan publizitatea jartzea, Korporazioak aldez aurretik baimendutakoa izan ezik, hau da, garatzen den jarduerari eta indarrean dagoen araudiaren arabera ezarritako neurriei buruzkoa.

2.- Bozgorailuak edo soinu-jasogailuak erabiltzea, pertsonei eragozpenak sor diezazkieketenak.

3.- Ezarritako ordutegiak justifikatutako arrazoirik gabe edo Udalaren baimenik gabe ez betetzea.

4.- Establezimenduan edo inguruan apaindurarik eta garbitasun puntualik ez izatea.
5.- Emakidaren xede den jardueraren ondorioz establezimenduari atxikitako edo haren mugakide diren altzarietako eta apainduretako elementuetan gertatzen den

21. Obligaciones de las partes

21.1 Obligaciones de la parte adjudicataria
De conformidad con lo dispuesto en la clausula 30.

21.2 Obligaciones de la Administración.
Se definen en la cláusula 31.

22. Incumplimientos y penalidades.
Se definen como cumplimiento defectuoso las siguientes infracciones, a las cuales se impondrán las penalidades que a continuación se indican:

Incumplimientos leves

1.- La colocación de publicidad en las instalaciones, salvo la previamente autorizada por la Corporación que será la que se refiera en concreto a la actividad que se desarrolla y en las dimensiones establecidas con arreglo a la normativa vigente.

2.- La utilización de altavoces u aparatos elevadores de sonido susceptibles de producir molestias a las personas.

3.- El incumplimiento sin causa justificada o autorización del Ayuntamiento de los horarios establecidos.

4.- La falta de ornato y limpieza puntual en el establecimiento o en su entorno.

5.- El deterioro leve en los elementos del mobiliario y ornamentales anejos o colindantes al establecimiento que se produzcan como consecuencia de la

narriadura arina.

6.- Instalazioen barruan animaliak egotea.

Zigorren zenbatekoa 600 eurotik 900 eurora bitartekoa izango da.

Ez-betetze larriak

1.- Emakidadunak bere eskaintzan proposatutako hobekuntzak edo hartutako konpromisoak ez betetzea.

2.- Okupatutako jabari publikoko ondasunak eta instalazioak behin eta berriz ez mantentzea garbitasun-, higiene-, segurtasun- eta apaindura-egoera ezin hobean.

3.- Emakida amaitzean, horren arrazoia edozein izanda ere, haren kontura beharrezkoak diren konponketa, zuzenketa eta ordezpen guztiak ez egitea, Udalak instalazioak eta okupatutako jabari publikoko ondasunak erabilera-baldintza ezin hobeetan jasotzea.

4.- Emakida aldian hutsegite arin bat errepikatzea, edo bost hutsegite arin egitea, dagokion administrazio-espedientea hasi eta amaitu ondoren, eta hutsegitea egin dela adierazten duen ebazpena emanda.

5.- Erabiltzaileek eta agintaritzaren agenteek prezioen zerrenda ikusteko moduan ez jartzea, edo jardueran aritzeko gaitzen duen titulua behar bezala ez erakustea.

actividad objeto de concesión.

6.- La presencia de animales en el interior de las instalaciones.

La cuantía de las sanciones que se podrán imponer será de 600 a 900 euros.

Incumplimientos graves

1.- El incumplimiento de las mejoras propuestas o de los compromisos asumidos en su oferta por el concesionario

2.- La falta de mantenimiento reiterado de las instalaciones y los bienes de dominio público ocupados, en perfecto estado de limpieza, higiene, seguridad y ornato.

3.- La falta de ejecución a su costa, al término de la concesión, cualquiera que sea su causa, de cuantas reparaciones, correcciones y sustituciones sean necesarias para que el Ayuntamiento reciba las instalaciones y los bienes de dominio público ocupados en perfectas condiciones de uso.

4.-La reiteración o reincidencia en una falta leve o la comisión de cinco faltas leves durante el periodo de la concesión, previa incoación del correspondiente expediente administrativo y finalización del mismo dictándose resolución que determine la comisión de la falta.

5.- La falta de exposición en lugar visible, para las personas usuarias y agentes de la autoridad, de la lista de precios o exhibición defectuosa del título habilitante para el ejercicio de la actividad.

6.- Establezimenduko langileek edo elementuek txukuntasunik, higienerik edo garbitasunik ez izatea, betiere falta arina edo oso larria ez bada.

7.- Emakidaren xede den jardueraren ondorioz establezimenduari atxikitako edo haren mugakide diren hiri-altzarien eta apainduren elementuen narriadura larria, falta arina edo oso larria ez denean.

8.- Baimendutako mugak gainditzen dituzten zaratak egitea.

9.- Produktuen errotuluak, jarraibideak, etiketak eta biltegiak herritarrei euskaraz ez erakustea.

10.- Adjudikaziodunak nahitaez kontratatu beharreko aseguruetako baten harpidetza edo berritzea administrazioaren aurrean ez egiaztatzea, bai eta langileen osasun-kontrolik ez izatea ere.

11.- Lan-aginduak edo higiene- eta osasun-aginduak ez betetzea, edo egoera osasungaitzak, arriskutsuak eta abar saihesteari buruz Udalak emandako aginduak ez betetzea, baldin eta emakidadunak agindu horietan jarraitzen badu formalki ohartarazi ondoren.

12.- Esleipendunak instalazioaren funtzionamendu normalari eragiten dion edozein gorabehera ez jakinaraztea.

6.- La falta de aseo, higiene o limpieza en el personal o elementos del establecimiento, siempre que no constituya falta leve o muy grave.

7.- El deterioro grave de los elementos de mobiliario urbano y ornamentales anejos o colindantes al establecimiento que se produzcan como consecuencia de la actividad objeto de concesión, cuando no constituyan falta leve o muy grave.

8.- La emisión de ruidos por encima de los límites autorizados.

9.- El no exponer al público en euskera los rótulos de los productos, instrucciones, etiquetas y almacenes de cara a la ciudadanía.

10.- La falta de acreditación ante la administración de la suscripción o renovación de alguno de los seguros de obligatoria contratación para la parte adjudicataria, así como la ausencia del control de salud de su personal.

11.- La inobservancia de las prescripciones laborales o higiénico-sanitarias, o el incumplimiento de las órdenes dadas sobre evitación de situaciones insalubres, peligrosas, etc., que dicte el Ayuntamiento, si el concesionario persistiera en aquellas una vez apercibido formalmente.

12.- Que la parte adjudicataria no comunique cualquier incidencia que afecte al normal funcionamiento de la instalación.

13.- Ikuskapenaren helburuak betetzeko agintari eskudunak edo haren agenteek eskatutako informazioa emateari uko egitea.

14.- Urtebeteko epean falta arinak hirutan edo gehiagotan egitea.

Zehapenaren zenbatekoa 901 eta 1500 euro artekoa izango da.

Ez-betetze oso larriak

Falta oso larritzat hartuko dira baldintza-agiri honetako edozein artikulutan halakotzat jotzen direnak, eta, bereziki, honako hauek:

1.- Taberna-jatetxe-aterpetxearen ustiapen osoa edo zati bat subrogatzea, errentan ematea, azpierrentan ematea edo lagatzea.

2.- Emakidaren xede diren ondasunak emandako baimenaz bestelako helburuetarako erabiltzea.

3.- Publikoaren segurtasuna bermatzeko behar diren neurriak ez hartzea.

4.- Emakidaren epea amaitu eta 30 egun igaro ondoren, esparrua ez hustea.

5.- Emakida hipotekatzea Udalaren nahitaezko baimenik gabe.

6.- Ikuskatzaileen eta agintarien bidezko errekerimenduei jaramonik ez egitea.

7.- Establezimenduko elementuen

13.- La negativa o resistencia a facilitar la información requerida por la autoridad competente o sus agentes para el cumplimiento de los fines de inspección.

14.- La reiteración por tres o más veces en la comisión de faltas leves en el plazo de un año.

La cuantía de la sanción que se podrá imponer será de 901 a 1500 euros.

Incumplimientos muy graves

Se considerarán faltas muy graves, aquellas calificadas como tales en cualquiera de los artículos de este Pliego y en particular las siguientes:

1.- Subrogar, arrendar, subarrendar o ceder en todo o en parte la explotación del Bar-restaurante-albergue.

2.- Destinar los bienes objeto de la concesión para fines distintos a la autorización concedida.

3.- No adoptar las medidas precisas para garantizar la seguridad del público.

4.- No proceder al desalojo del recinto una vez trascurridos los 30 días desde el vencimiento del plazo de la concesión.

5.- Hipotecar la concesión sin la preceptiva autorización del Ayuntamiento.

6.- La desobediencia a los legítimos requerimientos de los inspectores y autoridades.

7.- La falta de aseo, higiene y limpieza en

txukuntasunik, higienerik eta garbitasunik eza, falta arina edo larria ez denean.

8.- Aplikatzekoa den ingurumen- edo osasun-araudian xedatutakoa urratuz jardutea.

9.- Jarduera ustiatzea kontsumitzaileak babesteko araudian ezarritakoa urratuz, edo baimendu gabeko produktuak saltzea.

10.- Udal-zerbitzuek baimendu edo homologatu gabeko altzari-elementuak instalatzea.

11.- Emakidan adierazitako instalazio- eta zuzkidura-baldintza teknikoak ez betetzea.

12.- Kanona hitzartutako epeetan ez ordaintzea.

13.- Falta larri bat errepikatzea, edo bost falta larri egitea emakida-aldian, aldez aurretik dagokion administrazio-espedientea hasita eta hura amaituta, eta falta egin dela adierazten duen ebazpena emanda.

14.- Urtebeteko epean hutsegite larriak birritan edo gehiagotan egitea.

15.- Emakidadunak bere jarduera gauzatzea nahitaezko baimen edo lizentziak eduki gabe

los elementos del establecimiento, cuando no constituya falta leve o grave.

8.- El ejercicio de la actividad contraviniendo lo dispuesto en la normativa medioambiental o sanitaria de aplicación.

9.- La explotación de la actividad contraviniendo lo establecido en la normativa de Protección de los Consumidores o la venta de productos no autorizados.

10.- La instalación de elementos de mobiliario no autorizados ni homologados por los Servicios municipales.

11.- Incumplir las condiciones técnicas de instalación y dotacionales señaladas en la concesión.

12.- El impago del canon en los plazos acordados.

13.- La reiteración o reincidencia en una falta grave o la comisión de cinco faltas graves durante el periodo de la concesión, previa incoación del correspondiente expediente administrativo y finalización del mismo dictándose resolución que determine la comisión de la falta.

14.- Reiteración por dos o más veces en la comisión de faltas graves en el plazo de un año.

15.- El ejercicio de la actividad por el concesionario sin disponer de las autorizaciones, licencias o permisos que

Zigorren zenbatekoa 1.501 eurotik 6.000 eurora bitartekoa izango da, eta emakida bahitzea ekar dezake, **33. klausulan** aurreikusitako moduan.

23. Kontratuaren aurreikusitako aldaketak:
EZ

24. Kontratua lagatzea.
EZ

25. Ordainketa-erregimena.
Ordaintzeko modua: Emakidaren kanona hilaren lehenengo bost egunetan ordainduko da, emakidak irauten duen bitartean, eta martxotik irailera bitartean soilik ordaindu beharko da.

26. Prezioak berrikustea.
Badagokio: EZ

27. Lizitazioaren publizitate-gastuen gehieneko zenbatekoa.
EZ

28. Kontratua amaitzea.
Hilabeteko epean, Udalak izendatutako pertsonak dagozkion egiaztapenak egingo ditu, **37. klausulan** aurreikusitako moduan.

29. Bermearen epea
Urtebete, jasotzen denetik edo onartzen denetik.

resulten preceptivos.

La cuantía de las sanciones que se podrán imponer será de 1.501 a 6.000 euros y podrá conllevar aparejado el secuestro de la concesión, en los términos previstos en la **cláusula 33.**

23. Modificaciones previstas del contrato:
NO

24. Cesión del contrato.
NO.

25. Régimen de pagos.
Forma de pago: El pago del canon de la concesión se realizará en los cinco primeros días de cada mes durante todo el periodo de duración de la concesión, debiendo realizarse el pago únicamente desde los meses de marzo a septiembre.

26. Revisión de precios.
Procede: NO

27. Importe máximo de los gastos de publicidad de la licitación
NO

28.- Finalización del contrato:
En el plazo de un mes, la persona designada por el Ayuntamiento realizará las comprobaciones oportunas, en la forma prevista en la **clausula 37.**

29.- Plazo de garantía
Un año desde la fecha de recepción o conformidad.

MUNITIBAR
ARBATZEGI GERRIKAITZ
UDALA

II. KAPITULUA.
XEDAPEN OROKORRAK

2. klausula. *Araubide juridikoa*
Kontratu hau zerbitzu publikoko administrazio-emakida da, eta honako hauek arautuko dute:

- Plegu honetan jasotako arauek.

- Toki-araubideko arauek, zehazki, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legea, Toki Araubidearen arloan indarrean dauden xedapenen testu bategina onartzen duen apirilaren 18ko 781/1986 Legegintzako Errege Dekretua eta Toki Erakundeen Zerbitzuen Erregelamendua onartzen duen 1955eko ekainaren 17ko Dekretua.

- 9/2017 Legeak, azaroaren 8koak, Sektore Publikoko Kontratuena, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23 (EB) eta 2014/24 (EB) Zuzentarauen Espainiako ordenamendu juridikora transposizioa egiten duenak; eta, horren aurka ez doazen heinean, 817/2009 Errege Dekretuak, maiatzaren 8koak, urriaren 30eko 30/2007 Legea partzialki garatzen duenak, eta Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorrak, urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuaren bidez onartuak.

CAPÍTULO II.
DISPOSICIONES GENERALES

Cláusula 2. *Régimen jurídico.*
El presente contrato tiene la consideración de concesión administrativa de servicio público y se regirá:

- Por las normas contenidas en el presente pliego

- Por las normas de régimen local, concretamente, por la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, por el Real Decreto Legislativo 781/1986, de 18 de abril, por el que se aprueba el texto refundido de las disposiciones vigentes en materia de Régimen Local y por el Decreto de 17 de junio de 1955, por el que se aprueba el Reglamento de Servicios de las Entidades Locales.

- Por las normas contenidas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014, y, en cuanto no se opongan a ella, por el Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre y por el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre.

3. klausula. *Kontratuaren xedea.*

Baldintza-agiri honetan aipatzen den kontratuaren xedea zerbitzu publikoko administrazio-emakida da, **1. klausulako 1. atalean** deskribatutako baldintzetan.

Administrazio-klausula zehatzen agiri honek kontratu-izaera du, eta, beraz, kontratua **formalizatzeko egintzan bertan, esleipendunak sinatu beharko du**, ados dagoela adierazteko.

Kontratua sortatan zatituta egonez gero, lizitatzaileek lote baterako, batzuetarako edo guztietarako aukera izango dute, lizitatzaile bakoitzeko gehieneko sorta-kopuru bat ezartzen ez bada behintzat. Horretarako, 1. klausulako 1. paragrafoan xedatutakoa bete beharko da. Halaber, apartatu honetan, lizitatzaile bakoitzari adjudikatu beharreko gehieneko sorta kopurua adierazten da, bai eta aplikatu beharreko arauak ere, lizitatzaileari adierazitakoa baino lote kopuru handiagoa esleitzen bazaio.

4. Klausula. *Emakidaren kanona.*

Emakidadunak Munitibarko Udalari ordaindu beharreko kanona **1. klausulako 4. atalean** adierazitakoa da, bertan aurreikusitako urtekoetan banatuta. Lizitatzaileek kanon hori gorantz hobetu ahal izango dute.

Kanona zerga-izaerako prestaziotzat hartzen da, eta, beraz, ordaintzen ez bada, dagozkion zehapenez gain, eta, hala

Cláusula 3. *Objeto del contrato.*
El objeto del contrato al que se refiere el presente pliego es la concesión administrativa de servicio público, en los términos descritos en el **apartado 1 de la cláusula 1**.

El presente pliego de cláusulas administrativas particulares tiene carácter contractual, por lo que, **en el mismo acto de formalización** del contrato, deberá ser firmado por el adjudicatario en prueba de conformidad.

En el supuesto de que el contrato se halle dividido en lotes, los licitadores podrán optar a un lote, a varios o a todos ellos, salvo que se establezca un número máximo de lotes por licitador, para lo que se estará a lo estipulado en el **apartado 1 de la cláusula 1**. En este apartado se indican, asimismo en su caso, el número máximo de lotes a adjudicar a cada licitador y las normas a aplicar en el supuesto de que el licitador pueda resultar adjudicatario de un número de lotes que exceda el indicado.

Cláusula 4. *Canon de la concesión.*

El canon a satisfacer por el concesionario al Ayuntamiento de Munitibar asciende a la cantidad expresada en el **apartado 4 de la cláusula 1**, distribuido en las anualidades previstas en el mismo**.** Tal canon podrá ser mejorado al alza por los licitadores.

El canon tiene carácter de prestación de naturaleza tributaria, por lo cual su falta de abono, además de las correspondientes

badagokio, kontratua deuseztatzen bada, diru-bilketari buruzko araudian aurreikusitako errekarguak sortuko dira eta dagozkion interesak kobratuko dira.

Zerga-izaera duenez, kanon gisa ordaindu beharreko kopuruei ez zaie beste zergarik aplikatuko, BEZa barne.

Lizitazioaren oinarrizko aurrekontura iristen ez diren eskaintzak baztertu egingo dira. Kontratuaren kanona esleipenaren zenbatekoa izango da, eta inoiz ez da izango lizitazioaren oinarrizko aurrekontua baino txikiagoa.

Agiri honetatik eratorritako kontratuak ez dio inolako kargarik ekarriko udal-aurrekontuari, eta, nolanahi ere, kanona aurrekontu-sarreratzat hartuko da.

5. klausula. *Kontratatzailearen profila*.

Kontratazio-organoaren kontratatzailearen profilerako sarbidea udalaren webgunearen (http://www.munitibar.org) eta Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratazio Publikoaren Plataformaren (http://www.contratacion.euskadi.eus) bidez egingo da.

sanciones y, eventualmente, la rescisión del contrato, llevará consigo el devengo de los recargos previstos en la normativa de recaudación y el cobro de los intereses correspondientes.

Consecuencia de su carácter tributario, sobre las cantidades a abonar en concepto de canon no será aplicable ningún otro tributo, incluido el IVA.

Aquellas ofertas que no alcancen el presupuesto base de licitación, serán desechadas. El canon del contrato será aquél al que ascienda la adjudicación, que en ningún caso será inferior al presupuesto base de licitación.

El contrato derivado del presente pliego no supone carga alguna para el presupuesto municipal, teniendo, en todo caso, el canon la consideración de ingreso presupuestario.

Cláusula 5. *Perfil de contratante*.

El acceso al perfil de contratante del órgano de contratación se efectuará a través de la página web municipal (http://www.munitibar.org) y de la Plataforma de Contratación Pública de la Comunidad Autónoma de Euskadi (http://www.contratacion.euskadi.eus).

MUNITIBAR
ARBATZEGI GERRIKAITZ
UDALA

III. KAPITULUA.
LIZITAZIOA.

6. klausula. *Kontratatzeko gaitasuna eta enpresak hautatzeko irizpideak.*

Kontratu honen esleipena lortu ahal izango dute pertsona fisiko edo juridikoek, espainiarrek zein atzerritarrek, banaka edo enpresaburuen aldi baterako elkartean, baldin eta jarduteko gaitasun osoa badute, Munitibarko Udalarekin kontratuak egiteko SPKLren 71. artikuluan ezartzen diren debeku eta bateraezintasunen eraginpean ez badaude, eta ekonomia- eta finantza-kaudimena eta gaitasun teknikoa edo profesionala, edo **1. klausularen 7. atalean** ezarritakoaren araberako sailkapena egiaztatzen badute.

Enpresaburuek, halaber, **1. klausulako 6. atalean** zehazten den enpresa- edo lanbide-gaikuntza izan beharko dute.

Gainera, pertsona juridikoen kasuan, baldintza-agiri honen xede diren jarduerek beren estatutuen edo sorrerako arauen arabera berezkoak dituzten helburuen, xedearen edo jarduera-eremuaren barruan egon behar dute.

Europar Batasunetik kanpoko atzerriko enpresek, gainera, SPKLren 68. artikuluan ezarritako betekizunak bete beharko dituzte.

CAPÍTULO III.
LICITACIÓN

Cláusula 6. *Capacidad para contratar y criterios de selección de las empresas.*

Podrán optar a la adjudicación del presente contrato las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, a título individual o en unión temporal de empresarios, que tengan plena capacidad de obrar, que no se encuentren incursas en las prohibiciones e incompatibilidades para contratar con al Ayuntamiento de Munitibar establecidas en el artículo 71 de la LCSP, y que acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional, o su clasificación de conformidad con lo establecido en el **apartado 7 de la cláusula 1**.
Los empresarios deberán contar, asimismo, con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, se especifica en el **apartado 6 de la cláusula 1**.

Además, cuando se trate de personas jurídicas, las actividades objeto del presente pliego han de estar comprendidas dentro de los fines, objeto o ámbito de actividad que, conforme a sus estatutos o reglas fundacionales, les sean propios.

Las empresas extranjeras no comunitarias, deberán reunir además, los requisitos establecidos en el artículo 68 de la LCSP.

7. Klausula. *Esleitzeko prozedura.*

Kontratua prozedura irekiaren bidez esleituko da, adjudikazio-irizpide anitzen bidez, SPKLren 131.2, 145 eta 156.1 artikuluak aplikatuz, lege-testu horretan ezarritako baldintzen arabera.

Baldintza-agiri honen **1. klausulako 8. atalean** hala adierazten bada, **enkante elektronikoa** egingo da kontratua adjudikatzeko, SPKLren 143. artikuluan ezarritako betekizunen arabera. **1. klausulako 14. atalean**, honi buruzko beharrezko informazioa jasotzen da.

8. klausula. *Esleitzeko irizpide objektiboak.*

Kontratua esleitzeko oinarri izango diren irizpide objektiboak **1. klausulako 9. atalean** ezarritakoak izango dira, dagokien haztapenarekin.

Esleipen-prozedura hainbat fasetan antolatzen denean, adjudikazio-irizpide objektiboen artean, klausula horren atal berean zehaztuko da, hala badagokio, zer fase baloratuko diren lehenengo fasean, eta, gutxienez, fase bakoitzean lortu beharko da eskaintza erabaki-fasean baloratu ahal izateko adierazten den puntuazioa. Halaber, apartatu honetan, hala badagokio, parametro objektiboak adieraziko dira, eskaintza bat anormaltzat jotzen den kasuak identifikatzeko,

Cláusula 7. *Procedimiento de adjudicación.*

El contrato se adjudicará por procedimiento abierto mediante pluralidad de criterios de adjudicación, en aplicación de los artículos 131.2, 145, y 156.1 de la LCSP, conforme a los términos y requisitos establecidos en dicho texto legal.

Si así se indica en el **apartado 8 de la cláusula 1** de este pliego, para la adjudicación del contrato se celebrará una **subasta electrónica**, conforme a los requisitos establecidos en el artículo 143 de la LCSP. En el **apartado 14 de la cláusula 1** se incluye la información necesaria sobre su celebración.

Cláusula 8. *Criterios objetivos de adjudicación.*

Los criterios objetivos que han de servir de base para la adjudicación del contrato son los establecidos, con su correspondiente ponderación, en el **apartado 9 de la cláusula 1**.

Cuando el procedimiento de adjudicación se articule en varias fases, de entre los criterios objetivos de adjudicación, en el mismo apartado de dicha cláusula se especificarán, en su caso, los que se valorarán en una primera fase, siendo necesario obtener como mínimo, en cada uno de ellos la puntuación que asimismo se indica para que la oferta pueda ser valorada en la fase decisoria. Igualmente se señalarán, en su caso, en este apartado, los parámetros objetivos que deberán

eskaintza osoari dagokionez.

Balio-judizio baten mende dauden irizpideek automatikoki ebalua daitezkeen irizpideei dagokiena baino haztapen handiagoa dutenean, kontratuaren xede den gaian adituak diren batzorde batek edo organismo tekniko espezializatu batek baloratuko ditu. Batzordea, hala badagokio, gutxienez hiru kidek osatuko dute. Kide horiek kontratazio-organoaren mendeko zerbitzuetakoak izan daitezke, baina ezin izango dira inolaz ere eskaintzak ebaluatzeko ardura duen organoari atxikita egon. Izendapena edo izendapena egiteko prozedura edo, hala badagokio, erakunde tekniko espezializatuaren izendapena **1. klausulako 9. atalean** ezartzen da, eta balio-judizio baten mende dauden adjudikazio-irizpideei buruzko dokumentazioa ireki aurretik argitaratu beharko da.

1. klausulako 1. apartatuan eskaintza integratzaileak onartzen direnean, aldez aurretik ebaluazio konparatibo bat egingo da, zehazteko ea lizitatzaile jakin batek sorta-konbinazio partikular baterako aurkeztutako eskaintzek hobeto beteko lituzketen, multzoan hartuta, baldintza-agirian lote horiei buruz ezarritako adjudikazio-irizpideak, kasuan kasuko sorta bereizietarako aurkeztutako eskaintzek baino, bakoitza bere aldetik

permitir identificar los casos en que una oferta se considere anormal, referidos a la oferta considerada en su conjunto.

Cuando los criterios cuya cuantificación dependa de un juicio de valor tengan atribuida una ponderación mayor que la correspondiente a los criterios evaluables de forma automática, la valoración de aquellos corresponderá bien a un comité formado por expertos en la materia objeto del contrato, o bien a un organismo técnico especializado. El comité, en su caso, estará compuesto por un mínimo de tres miembros, que podrán pertenecer a los servicios dependientes del órgano de contratación, pero, en ningún caso, podrán estar adscritos al órgano al que corresponderá realizar la evaluación de las ofertas. Su designación o el procedimiento para efectuarla o, en su caso, la designación del organismo técnico especializado, se establece en el **apartado 9 de la cláusula 1,** debiendo publicarse con carácter previo a la apertura de la documentación relativa a los criterios de adjudicación cuya cuantificación dependa de un juicio de valor.

Cuando en el apartado 1 de la cláusula 1 se admitan ofertas integradoras, previamente se llevará a cabo una evaluación comparativa para determinar si las ofertas presentadas por un licitador concreto para una combinación particular de lotes cumplirían mejor, en conjunto, los criterios de adjudicación establecidos en el pliego con respecto a dichos lotes, que las ofertas presentadas para los lotes separados de que se trate, considerados

hartuta.

9. klausula. *Behin-behineko bermea.*

1. klausulako 12. atalean hala zehazten bada, lizitazioan parte hartu ahal izateko, lizitatzaileek aldez aurretik behin-behineko berme bat eratu beharko dute, kontratazio-organoaren eskura, apartatu horretan adierazitako zenbatekoarekin.

Lizitatzaileak aldi baterako enpresa-elkarte gisa aurkezten badu bere proposamena, enpresa parte-hartzaile batek edo batzuek eratu ahal izango dute behin-behineko bermea, baldin eta, guztira, **1. klausulako 12. atalean** eskatutako zenbatekora iristen bada eta elkarteko kide guztiak solidarioki bermatzen baditu.

Lizitatzaileak lote bakar bat edo ezarritako sorta bat baino gehiago eskuratzeko aukera duenean, eskatzen dituen loteei dagokien behin-behineko bermea eratu beharko du. Berme horren zenbatekoak **1. klausulako 12. atalean** adierazten dira.

Bermearen formari eta betekizunei dagokienez, SPKLren 106. artikuluan aurreikusitakoa beteko da, bai eta APKLEOren 55., 56. eta 57. artikuluetan xedatutakoa ere, lege horretan aurreikusitakoaren aurka ez doan guztian.

Berme hori, eskudirutan egindako bermea denean, udal-diruzaintzan eratu beharko da, eta kontratazio-organoaren beraren aurrean, idatzitako baloreen ibilgetze-ziurtagiriak, abalak edo kauzio-aisladamente.

Cláusula 9. *Garantía provisional.*

Si así se especifica en el **apartado 12 de la cláusula 1**, para tomar parte en la licitación, los licitadores deberán constituir previamente, a disposición del órgano de contratación, una garantía provisional por el importe señalado en dicho apartado**.**

Cuando el licitador presente su proposición bajo la forma de unión temporal de empresarios, la garantía provisional podrá constituirse por una o varias de las empresas participantes, siempre que en su conjunto se alcance la cuantía exigida en el **apartado 12 de la cláusula 1** y garantice solidariamente a todos los integrantes de la unión.

Cuando el licitador opte a un solo lote o a varios de los establecidos, deberá constituir la garantía provisional correspondiente a los lotes a que opte, cuyos importes que indican, en su caso, en el **apartado 12 de la cláusula 1**.

En cuanto a la forma y requisitos de la garantía, se estará a lo previsto en el artículo 106 de la LCSP, así como a lo dispuesto en los artículos 55, 56 y 57 del RGLCAP, en cuanto no se oponga a lo previsto en dicha Ley.

Esta garantía deberá constituirse, cuando se trate de garantía en efectivo, en la Tesorería municipal, y ante el propio órgano de contratación cuando se trate de certificados de inmovilización de valores

aseguruaren ziurtagiriak direnean

Behin-behineko bermea automatikoki azkenduko da, eta kontratua burutu eta berehala itzuliko zaie lizitatzaileei. Esleipenerako hautatu den proposamenaren lizitatzaileari behin-behineko bermea atxikiko zaio behin betikoa eratu arte, eta behin-behineko bermearen zenbatekoa behin betikoari aplikatu ahal izango dio, edo azken hori berriro eratu. Behin-behineko bermea konfiskatuko zaie kontratua burutu aurretik justifikaziorik gabe proposamena erretiratzen duten enpresei.

Nolanahi ere, behin-behineko bermeak SPKLren 150.2 artikuluan ezarritako betebeharrak bete beharko ditu.

10. klausula. *Proposamenak aurkeztea.*

Proposamenak lizitazio-iragarkian adierazitako moduan, epean eta tokian aurkeztuko dira, eta baldintza-agiri honetan ezarritako moduan.

Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratazio Publikoaren Plataforman (http://www.contratacion.euskadi.eus), lizitazio-deialdiari buruzko informazioa emango da, administrazio-klausula partikularren agiriak eta dokumentazio osagarria barne, hala badagokio, bai eta erabili beharreko lizitazio elektronikoko

anotados, de avales o de certificados de seguro de caución.

La garantía provisional se extinguirá automáticamente y será devuelta a los licitadores inmediatamente después de la perfección del contrato. Al licitador cuya proposición hubiera sido seleccionada para la adjudicación se le retendrá la garantía provisional hasta que proceda a la constitución de la definitiva, pudiendo aplicar el importe de la garantía provisional a la definitiva o proceder a una nueva constitución de esta última. La garantía provisional será incautada la de las empresas que retiren injustificadamente su proposición antes de la perfección del contrato.

En todo caso, la garantía provisional responderá del cumplimiento de las obligaciones impuestas en el artículo 150.2 de la LCSP.

Cláusula 10. *Presentación de proposiciones.*

Las proposiciones se presentarán en la forma, plazo y lugar indicados en el anuncio de licitación, y en la forma establecida en este pliego.

En de la Plataforma de Contratación Pública de la Comunidad Autónoma de Euskadi, (http://www.contratacion.euskadi.eus) se ofrecerá la información relativa a la convocatoria de licitación, incluyendo los pliegos de cláusulas administrativas particulares y documentación

sistemari buruzko informaziorako esteka ere.

Lizitatzaileek informazio gehigarria eskatu ahal izango dute baldintza-agiriei eta dokumentazio osagarriari buruz, lizitazio-iragarkian eskaintzak jasotzeko ezarritako azken eguna baino 12 egun lehenago. Informazio hori proposamenak aurkezteko epea amaitu baino sei egun lehenago emango da.

Eskatutakoa agirietan edo gainerako dokumentazioan ezarritakoari buruzko argibideak badira, erantzunak lotesleak izango dira, eta kontratatzailearen profilean argitaratuko dira.

Enpresaburu bakoitzak ezin izango du proposamen bat baino gehiago aurkeztu, aldaerak eta enkante elektronikoa onartzeko aukerari kalterik egin gabe, 1. klausulan aurreikusten bada. Era berean, ezin izango du proposamenik izenpetu beste enpresaburu batzuekin aldi baterako enpresa-elkarte batean, banaka aurkeztu badu, edo aldi baterako elkarte batean baino gehiagotan agertu bada. Debeku horiek urratuz gero, ez dira onartuko berak izenpetutako proposamen guztiak.

Proposamenak aurkezteak esan nahi du enpresaburuak baldintzarik gabe onartzen dituela baldintza-agiri honetako klausulak, inolako salbuespenik edo erreserbarik gabe, eta mahaiari eta kontratazio-organoari baimena ematen diela Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean, horren

complementaria, en su caso y el enlace a la información sobre el sistema de licitación electrónica que deba utilizarse.

Los licitadores podrán solicitar información adicional sobre los pliegos y sobre la documentación complementaria con una antelación de 12 días a la fecha límite fijada para la recepción de ofertas en el anuncio de licitación. Esta información se facilitará seis días antes del fin del plazo de presentación de proposiciones.

En los casos en que lo solicitado sean aclaraciones a lo establecido en los pliegos o resto de documentación, las respuestas tendrán carácter vinculante y se harán públicas en el perfil de contratante.

Cada empresario no podrá presentar más de una proposición, sin perjuicio de la admisibilidad de variantes y subasta electrónica si se prevén en la cláusula 1. Tampoco podrá suscribir ninguna proposición en unión temporal con otros empresarios si lo ha hecho individualmente o figurar en más de una unión temporal. La contravención de estas prohibiciones dará lugar a la inadmisión de todas las proposiciones por él suscritas.

La presentación de proposiciones supone, por parte del empresario, la aceptación incondicional del clausulado de este pliego, sin salvedad o reserva alguna, así como la autorización a la mesa y al órgano de contratación para consultar los datos recogidos en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del

baliokide autonomikoan edo Europar Batasuneko kide den estatu bateko operadore ekonomikoen zerrenda ofizialetan jasotako datuak kontsultatzeko.

Aldaerei dagokienez, **1. klausulako 13. atalean** xedatutakoa beteko da. Lizitatzaileek hiru hilabeteko epea izango dute beren eskaintzari eusteko, proposamenak jasotzen dituzten artxibo elektronikoak irekitzeko lehenengo egintzatik aurrera.

11. **Klausula**. *Aurkezteko bitarteakoak.*

Proposamenak bitarteko elektronikoen bidez aurkeztuko dira, 2017ko SPKLren hamabosgarren xedapen gehigarrian ezarritako betekizunen arabera. Eskaintza elektronikoak eta harekin batera aurkeztutako beste edozein dokumentuk elektronikoki sinatuta egon beharko dute, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 10. artikuluan onartutako sinadura-sistemetako baten bidez.

Ez da onartuko aipatutako bitarteko elektronikoen bidez aurkezten ez den eskaintzarik. Horretarako, ezinbestekoa da Euskadiko Kontratazio Publikoaren Plataformako edo Sektore Publikoaren Kontratazioaren Plataformako erabiltzaile erregistratua izatea.

Proposamenak elektronikoki aurkeztuko dira, Munitibarko Udalaren Lizitazio Elektronikoko Plataformaren bidez.

Sector Público, su equivalente autonómico o en las listas oficiales de operadores económicos de un Estado miembro de la Unión Europea.

En lo que concierne a las variantes, se estará a lo dispuesto en el **apartado 13 de la cláusula 1**. Los licitadores deberán mantener su oferta durante el plazo de tres meses desde el primer acto de apertura de los archivos electrónicos que contengan las proposiciones.

Cláusula 11. *Medios de presentación.*

La presentación de proposiciones se llevará a cabo utilizando medios electrónicos, de conformidad con los requisitos establecidos en la Disposición adicional decimoquinta de la LCSP 2017. La oferta electrónica y cualquier otro documento que la acompañe deberán estar firmados electrónicamente por alguno de los sistemas de firma admitidos por el artículo 10 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones públicas.

No se admitirán ofertas que no sean presentadas a través de los medios electrónicos descritos. A estos efectos, es requisito necesario ser usuario registrado de la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi o de la Plataforma de Contratación del Sector Público.

Las proposiciones se presentarán electrónicamente a través de la Plataforma de licitación Electrónica del

Proposamenak elektronikoki aurkezteko behar diren informazioa eta zehaztapen teknikoak, zifratzea eta dataren balidazioa barne, erakunde honen Kontratatzailearen Profilean daude.

Ayuntamiento de Munitibar. La información y las especificaciones técnicas necesarias para la presentación electrónica de las proposiciones, incluido el cifrado y la validación de la fecha, se encuentran alojadas en el Perfil de Contratante de esta Entidad.

Elektronikoki lizitatu ahal izateko, lizitatzaileak eskaintzak aurkezteko aplikazioa deskargatu beharko du aurrez www.munitibar.org webgunean.

Para poder licitar electrónicamente la licitadora deberá descargarse previamente la aplicación de presentación de ofertas de la página web www.munitibar.org.

Lizitazio Elektronikoko Plataforman sartzeko, lizitatzaileak ziurtagiri elektroniko aitortu edo kualifikatu bat izan behar du, Munitibarko Udalean onartua.

Para acceder a la Plataforma de Licitación Electrónica es necesario que la licitadora disponga de un certificado electrónico reconocido o cualificado admitido en el Ayuntamiento de Munitibar.

Eskaintza elektronikoari erantsitako fitxategi indibidual bakoitzaren gehieneko tamaina 30 MB izango da, eta horretarako **formatu hauek onartuko dira**: .doc/docx; xls/xlsx; ppt/pptx; rtf; sxw; abw; pdf; jpg; bmp; tiff; odt; ods; odp; odi; zip; dwg.

El tamaño máximo permitido de cada fichero individual que se anexa a la oferta electrónica será de 30 MB, siendo los **formatos admitidos** para ello los siguientes: .doc/docx; xls/xlsx; ppt/pptx; rtf; sxw; abw; pdf; jpg; bmp; tiff; odt; ods; odp; odi; zip; dwg.

Eskaintza bateko dokumenturen bat ezin bada behar bezala bistaratu, lizitatzaileak fitxategi akastunean sartutako dokumentua formatu digitalean aurkeztu ahal izango du, inguruabar hori jakinarazten zaionetik 24 orduko gehieneko epean. Geroago aurkeztutako dokumentuak ezin izango du aldaketarik izan eskaintzan sartutako jatorrizkoaren aldean. Kontratazio-organoak egiaztatzen badu dokumentuak aldaketak izan dituela,

En el caso de que cualquiera de los documentos de una oferta no pueda visualizarse correctamente, se permitirá que, en un plazo máximo de 24 horas desde que se le notifique dicha circunstancia, el licitador presente en formato digital el documento incluido en el fichero erróneo. El documento presentado posteriormente no podrá sufrir ninguna modificación respecto al original incluido en la oferta. Si el Órgano de

lizitatzailearen eskaintza ez da kontuan hartuko.

Contratación comprueba que el documento ha sufrido modificaciones, la oferta del licitador no será tenida en cuenta.

Asteko 7 egunetan, 24 orduz aurkeztu ahal izango dira eskaintzak: Munitibarko Udaleko Erregistro Elektronikoak emandako frogagirian agertzen direnak izango dira eskaintzak aurkezteko eguna eta ordua, eta eskaintza jasotzen den unean amaituko da.

La presentación de ofertas podrá realizarse durante 24 horas los 7 días de la semana: la fecha y hora de presentación serán aquellas que consten en el resguardo acreditativo emitido por el Registro Electrónico del Ayuntamiento de Munitibar y coincidirá con el momento en el que finaliza la recepción de la oferta.

Eskaintzak bi fasetan bidali ahal izango dira bitarteko elektronikoen bidez. Lehenengo, eskaintzaren aztarna elektronikoa (Hash) helarazi beharko da, eta hura jasotzean, aurkeztutzat joko da ondorio guztietarako, eta, gero, eskaintza bera gehienez ere 24 orduko epean. Bigarren igorpen hori adierazitako epean egiten ez bada, eskaintza bertan behera utzi dela ulertuko da.

El envío por medios electrónicos de las ofertas podrá hacerse en dos fases, transmitiendo primero la huella electrónica de la oferta (Hash), con cuya recepción se considerará efectuada su presentación a todos los efectos, y después la oferta propiamente dicha en un plazo máximo de 24 horas. De no efectuarse esta segunda remisión en el plazo indicado, se considerará que la oferta ha sido retirada.

Eskaintzaren aztarna elektronikotzat hartzen da datu-multzo bat, zeinaren sortze-prozesuak bermatzen baitu datu horiek zalantzarik gabe erlazionatuta daudela eskaintzaren edukiarekin berarekin, eta aukera ematen baitu eskaintzaren edukian gerta daitezkeen aldaketak detektatzeko, haren osotasuna bermatuta. Espedienteari erantsi beharreko dokumentuen kopia elektronikoek administrazio-prozedura erkidearen arloan indarrean dagoen legerian horretarako ezarritakoa bete beharko dute, eta legeria horretan ezarritako ondorioak izango

Se entiende por huella electrónica de la oferta el conjunto de datos cuyo proceso de generación garantiza que se relacionan de manera inequívoca con el contenido de la oferta propiamente dicha, y que permiten detectar posibles alteraciones del contenido de ésta garantizando su integridad. Las copias electrónicas de los documentos que deban incorporarse al expediente deberán cumplir con lo establecido a tal efecto en la legislación vigente en materia de procedimiento administrativo común, surtiendo los efectos establecidos en la misma. Los

dituzte. Lizitatzaileek beren eskaintzaren ondoko hatz-marka elektronikoa (ez irudia) bidali beharko dute idazkaritza@munitibar.org helbidera, aipatzen den espediente-zenbakia adierazita, lizitatzailearen identifikazio-datuekin batera, kontratazio-mahaiak egiaztatu ahal izan dezan aztarna digital hori bat datorrela aurkeztutako eskaintzaren aztarnarekin, eskaintza bidali ondoren.

Artxiboa kaltetuta dagoelako ezin bada eskaintza baten edukira sartu, enpresa lizitatzailearen ekipoan automatikoki sortutako kopia lokalera jo ahal izango da, eskaintzaren aztarna digitala kontratazio-organoaren ahalordean jasotakoarekin bat datorrela egiaztatuz.

Artxibo elektroniko bakoitzean enpresaren izena, IFK edo IFZ, posta-helbidea eta helbide elektronikoa, telefonoa, proposamena sinatzen duenaren izen-abizenak, zer izaerarekin sinatzen duen eta sinadura elektronikoa agertu beharko dira.

Jakinarazpenak eta komunikazioak

Espediente honi buruzko jakinarazpen eta komunikazio guztiak elektronikoki egingo dira, honako prozesu honi jarraituz:

1) Hartzailearen esku jartzea.
2) Jakinarazpenaren edo komunikazioaren edukirako sarbidea.

licitadores deberán enviar la huella electrónica “hash” transcrita (no imagen) de su oferta al correo idazkaritza@munitibar.org, con indicación del número de expediente al que se refiere junto con los datos identificativos del licitador, con el fin de que la Mesa de Contratación pueda comprobar que dicha huella digital coincide con la huella de la oferta presentada una vez se produzca el envío de la misma.

En caso de no poder acceder al contenido de una oferta porque el archivo esté dañado, se podrá recurrir a la copia local generada automáticamente en el equipo de la empresa licitadora, comprobando que la huella digital de la oferta coincide con lo que consta en el poder del órgano de contratación.

En cada archivo electrónico deberá figurar la denominación de la empresa, su CIF o NIF, dirección de correo postal y electrónico, teléfono, nombre y apellidos de quien firme la proposición, carácter con que lo hace y firma electrónica.

Notificaciones y comunicaciones

Todas las notificaciones y comunicaciones relativas a este expediente se realizarán de forma electrónica, siguiendo para ello el siguiente proceso:

1º **Puesta a disposición del destinatario.**
2º **Acceso al contenido de la notificación o comunicación.**

MUNITIBAR
ARBATZEGI GERRIKAITZ
UDALA

Iragarki-taula elektronikoa
Interesdunei jakinaraziko zaizkie: lizitatzaileek, onartutako eta baztertutako enpresaburuek eta ezohiko balioak dituzten eskaintzek aurkeztutako agirietan zuzendu daitezkeen akatsak edo omisioak, Kontratazio Publikoaren Plataformako iragarki-taula elektronikoan argitaratuz (http://www.contratacion.euskadi.eus).

Tablón de anuncios electrónico
Se comunicarán a los interesados los defectos u omisiones subsanables de la documentación presentada por los licitadores, los empresarios admitidos y los excluidos de la licitación, y las ofertas con valores anormales mediante su publicación en el tablón de anuncios electrónico, del Plataforma de Contratación Pública -Perfil de contratante- (http://www.contratacion.euskadi.eus).

12. Klausula. *Proposamenen forma eta edukia.*

Proposamenak eta horiekin batera doazen agiriak EAEko bi hizkuntza ofizialetako edozeinetan idatzita aurkeztuko dira, eta **HIRU (3) GUTUN-AZAL** izango dituzte.

A) 1. GUTUN-AZALA. ADMINISTRAZIO-AGIRIAK.

B) 2. GUTUN-AZALA. BALIO-IRITZI BATEAN OINARRITUTA KUANTIFIKATU BEHAR DIREN ADJUDIKAZIO-IRIZPIDEEI BURUZKO DOKUMENTAZIO TEKNIKOA.

C) 3. GUTUN-AZALA. PROPOSAMEN EKONOMIKOA ETA FORMULAK APLIKATUZ AUTOMATIKOKI EBALUATZEN DIREN ESLEIPEN-IRIZPIDEEI BURUZKO DOKUMENTAZIOA.

Cláusula 12. *Forma y contenido de las proposiciones.*

Las proposiciones y la documentación que las acompaña se presentarán redactadas en cualquiera de las dos lenguas oficiales de la CAV, y constarán de **TRES (3) SOBRES**.

A) SOBRE Nº 1. DOCUMENTACIÓN ADMINISTRATIVA.

B) SOBRE Nº 2. DOCUMENTACIÓN TÉCNICA RELATIVA A LOS CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN CUYA CUANTIFICACIÓN DEPENDE DE UN JUICIO DE VALOR.

C) SOBRE Nº 3. PROPOSICIÓN ECONÓMICA Y DOCUMENTACIÓN RELATIVA A LOS CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN EVALUABLES DE FORMA AUTOMÁTICA POR APLICACIÓN DE FÓRMULAS.

Eskaintza aurkezteko unean enpresaburuek konfidentzialtzat jo duten informazioa ez du zabalduko toki-erakundeak. Lizitatzaileek lizitazioan konfidentziala den dokumentazioa edo informazioa adierazi beharko dute, sekretu tekniko edo komertzialei, eskaintzaren alderdi konfidentzialei eta lehia faltsutzeko erabil daitekeen edukia duen beste edozein informaziori eragiten dielako, dela lizitazio-prozedura honetan, dela ondorengo beste batzuetan. Izaera konfidentziala ezin izango da proposamenaren eduki osora hedatu, eta hedapen mugatua duten dokumentuei soilik eragin ahal izango die, eta inola ere ez publikoki eskura daitezkeen dokumentuei, betiere 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzkoa.

La entidad local no divulgará la información facilitada por los empresarios que éstos hayan designado como confidencial en el momento de presentar su oferta. Los licitadores deberán indicar la documentación o información aportada a la licitación que tenga carácter confidencial, por afectar a los secretos técnicos o comerciales, a los aspectos confidenciales de la oferta, y a cualesquiera otras informaciones cuyo contenido pueda ser utilizado para falsear la competencia, ya sea en este procedimiento de licitación o en otros posteriores. El carácter confidencial no podrá extenderse a todo el contenido de la proposición, pudiendo afectar únicamente a los documentos que tengan una difusión restringida y, en ningún caso, a documentos que sean públicamente accesibles, respetando en todo caso lo dispuesto en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

Gutun-azaletan agiri hauek sartu beharko dira:

A) 1. GUTUN-AZALA ("ADMINISTRAZIO-AGIRIAK"), nahitaez honako agiri hauek jasoko dituena:

1. **Lizitatzailearen erantzukizunpeko adierazpena**, kontratazio-prozedura honetan parte hartzeko aldez aurreko baldintzak betetzeari buruzkoa, baldintza-agiri honen **III. eranskineko** ereduaren arabera.

En los sobres se deberá incluir la documentación que a continuación se indica:

A) SOBRE Nº 1 "DOCUMENTACIÓN ADMINISTRATIVA" que incluirá, preceptivamente, los siguientes documentos:

1. **Declaración responsable** del licitador sobre el cumplimiento de los requisitos previos para participar en este procedimiento de contratación, conforme al Modelo del **Anexo III** al presente pliego.

Baldin eta hainbat enpresaburu aldi baterako elkarte gisa aurkezten badira, elkarte hori osatzen duen enpresaburu bakoitzak jarduteko gaitasuna duela egiaztatu beharko du, eta, horretarako, bakoitzak bere eredu bereizia aurkeztu beharko du, bai eta klausula honen apartatu honetan eskatzen diren gainerako agiriak ere. Horrekin batera, konpromiso-idazki bat aurkeztu beharko du, eta bertan, hauek adieraziko dira: elkartzen diren enpresaburuen izenak eta ezaugarriak, bakoitzak zenbateko partaidetza-ehunekoa duen, eta elkartearen ordezkari edo ahaldun bakar baten izendapena. Ordezkari edo ahaldun horrek, kontratua indarrean dagoen bitartean, elkartearen ordezkaritza osoa izan beharko du Munitibarko Udalaren aurrean. Elkarteko enpresa bakoitzeko ordezkariek sinatu beharko dute agiri hori.

Si varios empresarios concurren constituyendo una unión temporal, cada uno de los que la componen deberá acreditar su capacidad de obrar presentando todos y cada uno de ellos un modelo separado, así como el resto de los documentos exigidos en este apartado de la presente cláusula, debiendo acompañar asimismo un escrito de compromiso en el que indicarán los nombres y circunstancias de los empresarios que se agrupan, el porcentaje de participación de cada uno de ellos y la designación de un representante o apoderado único de la unión, que durante la vigencia del contrato ha de ostentar la plena representación de la misma frente al Ayuntamiento de Munitibar. El citado documento deberá estar firmado por los representantes de cada una de las empresas que componen la unión.

Lizitatzaileak kaudimena egiaztatzeko beste erakunde baten edo batzuen gaitasuna erabiliko badu, erakunde horren/horien eranskin bereiziaren eredua ere aurkeztu beharko du.

Si el licitador va a recurrir a la capacidad de otra/s entidad/es para acreditar solvencia, deberá también aportar el modelo del anexo separado de dicha/s entidad/es.

Kontratua sortatan banatuta badago eta eskatzen diren ekonomia- eta finantza-kaudimeneko eta kaudimen tekniko edo profesionaleko baldintzak sorta batetik bestera aldatzen badira, kaudimen-betekizun berberak aplikatzen zaizkion lote edo sorta multzo bakoitzeko erantzukizunpeko adierazpen bat aurkeztuko da.

Si el contrato está dividido en lotes y los requisitos de solvencia económica y financiera y técnica o profesional exigidos varían de un lote a otro, se aportará una declaración responsable por cada lote o grupo de lotes al que se apliquen los mismos requisitos de solvencia.

Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean

Las empresas que figuren inscritas en el Registro Oficial de Licitadores y

inskribatuta dauden enpresek formularioan bertan adieraziko dute, eta eskatutako datu edo informazioren bat erregistroan jasota ez badago edo eguneratuta ez badago, inprimaki hori betez aurkeztuko dute.

Hala ere, prozedura behar bezala garatzeko beharrezkoa denean, kontratazio-organoak edo kontratazio-mahaiak lizitatzaileei eskatu ahal izango die, adjudikazioa baino lehenagoko edozein unetan, justifikazio-agiri guztiak edo batzuk aurkezteko, baldin eta uste badute arrazoizko zalantzak daudela adierazpenaren indarraldiari edo fidagarritasunari buruz.

2. Plantillan desgaitasunen bat duten langileak eduki behar dituzten enpresei buruzko adierazpena.

Erantzukizunpeko adierazpena, baldintza-agiri honen **IV. eranskinean** finkatutako ereduaren arabera; horren bidez, esleipendun izanez gero, bere gain hartzen du kontratua indarrean dagoen bitartean desgaitasuna duten langileak izateko betebeharra, gutxienez, enpresaren plantillaren 100eko 2an, baldin eta plantilla 50 langilera edo gehiagora iristen bada eta emakidadunak betebehar hori badu, azaroaren 29ko 1/2013 Legegintzako Errege Dekretuak onartutako Desgaitasuna duten pertsonen eskubideei eta haien gizarteratzeari buruzko Lege Orokorraren testu

Empresas Clasificadas del Sector Público lo indicarán en el propio formulario y, si alguno de los datos o informaciones requeridos no constan en el Registro o no figuran actualizados, los aportarán mediante la cumplimentación del citado formulario.

No obstante, el órgano o la mesa de contratación, cuando resulte necesario para el buen desarrollo del procedimiento, podrán recabar de los licitadores, en cualquier momento anterior a la adjudicación, la presentación de la totalidad o una parte de los documentos justificativos, cuando consideren que existen dudas razonables sobre la vigencia o fiabilidad de la declaración.

2. Declaración relativa a las empresas que estén obligadas a tener en su plantilla trabajadores con discapacidad.

Declaración responsable, conforme al modelo fijado en el **anexo IV** al presente pliego, por la que, de resultar adjudicatario, asume la obligación de tener empleados, durante la vigencia del contrato, trabajadores con discapacidad en un 2 por 100, al menos, de la plantilla de la empresa, si esta alcanza un número de 50 o más trabajadores y el concesionario esté sujeto a tal obligación, de acuerdo con el artículo 42 del Texto Refundido de la Ley General de derechos de las personas con discapacidad y su inclusión social, aprobado por Real Decreto Legislativo 1/2013, de 29 de

bateginaren 42. artikuluarekin bat etorriz, edo apirilaren 8ko 364/2005 Errege Dekretuak erregelamendu bidez garatutako ordezko neurriak hartzeko betebeharra. Adierazpen horretan jasoko da, gainera, kontratuaren indarraldian edo, nolanahi ere, behin betiko bermea itzuli aurretik kontratazio-organoaren aurrean arestian aipatutako betebeharra betetzen dela egiaztatzeko betebeharra ere bere gain hartzen duela.

Halaber, 250 langiletik gorako enpresen kasuan, adierazpen horretan adieraziko da berdintasun-plan bat dutela, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoaren 45. artikuluan xedatutakoaren arabera.

3. Behin-behineko bermea.

Hala badagokio, behin-behineko bermea eratu izanaren egiaztagiria, baldintza-agiri honen **1. klausulako 12. atalean** lote bakoitzerako adierazitako zenbatekoan, **9. klausulan** ezarritako baldintzen eta betekizunen arabera.

Bermea Udalaren Diruzaintzan eskudirutan jartzen bada, lizitatzaileek horren berri eman beharko dute aurkeztutako dokumentazioan, eta kontratazio-organoak bitarteko elektronikoen bidez kontsultatuko ditu bere datuak.

noviembre, o la de adoptar las medidas alternativas desarrolladas reglamentariamente por el R.D. 364/2005, de 8 de abril. En esta declaración se hará constar, además, que asume igualmente la obligación de acreditar ante el órgano de contratación cuando le fuese requerido durante la vigencia del contrato o, en todo caso, antes de la devolución de la garantía definitiva, el cumplimiento de la obligación anteriormente referida.

Asimismo, en el caso de empresas de más de 250 trabajadores, en la citada declaración se indicará que cuentan con un plan de igualdad conforme a lo dispuesto en el artículo 45 de la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad de mujeres y hombres.

3. Garantía provisional.

Justificante de haber constituido, en su caso, la garantía provisional por el importe señalado para cada lote en el **apartado 12 de la cláusula 1** del presente pliego, de conformidad con las condiciones y requisitos establecidos en la **cláusula 9**.
Si la garantía se constituye en efectivo en la Tesorería del Ayuntamiento, los licitadores harán constar esta circunstancia en la documentación aportada, y el órgano de contratación consultará sus datos por medios electrónicos.

4. Talde bereko enpresak.

Talde berekoak diren enpresek, hau da, Merkataritza Kodearen 42.1 artikuluko kasuren batean daudenek eta esleipenera banaka aurkezteko proposamen desberdinak aurkezten dituztenek, edo taldekoak ez diren beste enpresa batzuekin batera aurkezten dituztenek, haiekin aldi baterako elkarte batean badaude, baldintza hori jasotzen duen adierazpena aurkeztu beharko dute.

Era berean, berariazko aitorpena aurkeztu beharko dute, proposamen desberdinak aurkeztuta, Merkataritza Kodearen 42.1 artikuluan ezarritako kasu alternatiboetakoren batean parte hartzen duten sozietateek, hura osatzen duten bazkideei dagokienez.

5. Atzerriko enpresen jurisdikzioa.

Kontratutik zuzenean edo zeharka sortutako gorabehera guztietarako, atzerriko enpresek deklarazio bat aurkeztu beharko dute Espainiako maila guztietako epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren mende jartzen direla adieraziz, eta, hala balegokio, dagokien atzerriko jurisdikzio-foruari uko egiten diotela adieraziz, baldintza-agiri honen **VI. eranskineko** ereduaren arabera.

4. Empresas pertenecientes a un mismo grupo.

Las empresas pertenecientes a un mismo grupo, entendiéndose por tales las que se encuentren en alguno de los supuestos del artículo 42.1 del Código de Comercio y que presenten distintas proposiciones para concurrir individualmente a la adjudicación, o conjuntamente con otra empresa o empresas ajenas al grupo con las que y con las cuales concurra en unión temporal, deberán presentar declaración en la que hagan constar esta condición.

También deberán presentar declaración explícita aquellas sociedades que, presentando distintas proposiciones, concurran en alguno de los supuestos alternativos establecidos en el artículo 42.1 del Código de Comercio, respecto de los socios que la integran.

5. Jurisdicción de empresas extranjeras.

Las empresas extranjeras deberán presentar declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponderles, en los términos del modelo que figura como anexo **VI** de este pliego.

6. Enkante elektronikoa.
Enkante elektronikoa eginez gero, lizitatzaileek helbide elektroniko bat adierazi beharko dute, parte hartzeko gonbidapena eta harremanetarako pertsona baten datuak bidaltzeko. Pertsona horri gako bat esleituko zaio, Enkante Elektronikoen Plataforman sartu ahal izateko.

B) 2. GUTUN-AZALA. "BALIO-IRITZI BATEAN OINARRITUTA KUANTIFIKATU BEHAR DIREN ADJUDIKAZIO-IRIZPIDEEI BURUZKO DOKUMENTAZIO TEKNIKOA".

Gutun-azal horretan, hala badagokio, **1. klausulako 11.2 atalean**, klausula horretako **9.B atalean** zehaztutako balio-judizioen bidez kuantifikatuko diren adjudikazio-irizpide objektiboak aplikatzeari dagokionez, bai eta lizitatzaileak, oro har, aurkeztea komenigarritzat jotzen duen oro ere; nolanahi ere, ezingo da prezioari edo irizpide objektiboen arabera baloratu beharreko beste elementu batzuei buruzko dokumentaziorik jaso. Baldintza hori ez betetzea kanpoan uzteko arrazoia izango da.

C) 3. GUTUN-AZALA. "PROPOSAMEN EKONOMIKOA ETA FORMULAK APLIKATUZ AUTOMATIKOKI EBALUATZEN DIREN ESLEIPEN-IRIZPIDEEI BURUZKO DOKUMENTAZIOA".

6. Subasta electrónica.
En caso de celebración de **subasta electrónica**, los licitadores deben indicar una dirección de correo electrónico donde enviar la invitación a participar y los datos de una persona de contacto, a la cual se asignará una clave que le permitirá acceder a la Plataforma de Subastas Electrónicas.

B) SOBRE Nº 2. "DOCUMENTACIÓN TÉCNICA RELATIVA A LOS CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN CUYA CUANTIFICACIÓN DEPENDE DE UN JUICIO DE VALOR."

En este sobre se incluirá la documentación técnica que se exija, en su caso, en el **apartado 11.2 de la cláusula 1**, en orden a la aplicación de los criterios objetivos de adjudicación cuya cuantificación depende de un juicio de valor especificados en el **apartado 9.B de la citada cláusula,** así como toda aquélla que, con carácter general, el licitador estime conveniente aportar, sin que pueda figurar en el mismo ninguna documentación relativa al precio u otros elementos sometidos a valoración por criterios objetivos. El incumplimiento de esta condición será motivo de exclusión.

C) SOBRE Nº 3 "PROPOSICIÓN ECONÓMICA Y DOCUMENTACIÓN RELATIVA A LOS CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN EVALUABLES DE FORMA AUTOMÁTICA POR APLICACIÓN DE FÓRMULAS".

MUNITIBAR
ARBATZEGI GERRIKAITZ
UDALA

Gutun-azal honek edukiko du:

1. Proposamen ekonomikoa, plegu honen **II. eranskinean** ezarritako ereduaren arabera.

Eskaintzak eta enkante elektronikoa, hurrenez hurren, elektronikoki aurkezteko, kontuan hartuko da 1. klausulako "Baliabide elektronikoak" izeneko atalean xedatutakoa, "kontratuaren ezaugarriei" buruzkoa.

Ez da proposamen ekonomikorik onartuko, baldin eta Udalak eskaintza kontuan hartzeko funtsezkotzat jotzen duena argi eta garbi jakitea eragozten duen omisiorik, akatsik edo zirriborrorik badu. Proposamenen bat ez badator bat aztertutako eta onartutako dokumentazioarekin, lizitazioaren oinarrizko kanonera iristen ez bada, ezarritako eredua nabarmen aldatzen bada, proposamenaren zenbatekoan akats nabarmena badago, edo lizitatzaileak onartzen badu proposamena bideraezina dela akats edo sendotasun faltaren ondorioz, kontratazio-mahaiak baztertu egingo du proposamena, eta ez da arrazoi nahikoa izango ereduaren hitz batzuk aldatzea edo ez aipatzea baztertzeko, baldin eta horrek ez badu proposamenaren zentzua aldatzen.

2. Baldintza-agiri honetako **1. klausulako 9. atalean** zehaztutako dokumentazioa, formulak aplikatuz automatikoki balora daitezkeen eta kanona ez diren gainerako adjudikazio-irizpideak aplikatzeko.

Este sobre contendrá:

1. La proposición económica, según el modelo establecido en el **anexo II** de este Pliego.

Para **la presentación electrónica de las ofertas y de subasta electrónica, en su caso**, respectivamente, se tendrá en cuenta lo dispuesto en el apartado denominado "Medios electrónicos" de la cláusula 1, relativa a las "Características del contrato".

No se aceptarán proposiciones económicas que contengan omisiones, errores o tachaduras que impidan conocer claramente lo que el Ayuntamiento estime fundamental para considerar la oferta. Si alguna proposición no guardase concordancia con la documentación examinada y admitida, no llegase al canon base de licitación, variase sustancialmente el modelo establecido, comportase error manifiesto en el importe de la proposición, o existiese reconocimiento por parte del licitador de que adolece de error o inconsistencia que le hagan inviable, será desechada por la Mesa de contratación, sin que sea causa bastante para el rechazo el cambio u omisión de algunas palabras del modelo si ello no altera su sentido.

2. La documentación que se especifica en el **apartado 9 de la cláusula 1** al presente pliego, en orden a la aplicación de los demás criterios de adjudicación, distintos del canon, en su caso, valorables de forma automática por aplicación de

13. klausula. *Kontratazio-mahaiaren jarduna..*

Proposamenak onartzeko epea amaituta, kontratazio-mahaia eratuko da, dokumentazio administratiboa duen artxiboa irekitzeko. Aurkeztutako dokumentazioan zuzen daitezkeen akatsak edo omisioak antzemanez gero, interesdunei jakinaraziko die, Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratazio Publikoaren Plataformako eta Munitibarko Udaleko iragarki-taula elektronikoaren bidez, eta hiru egun naturaleko epea emango zaie lizitatzaileek zuzen ditzaten edo zuzen ditzaten.

Aurkeztutako dokumentazioa aztertu ondoren, Mahaiak erabakiko du zein enpresa onartu diren lizitaziorako, zeintzuk baztertu diren eta zergatik baztertu diren, dagokionaren arabera. Inguruabar horiek iragarki-taula elektronikoan argitaratuko dira.

Gehienez ere zazpi eguneko epean, dokumentazioa irekitzen denetik zenbatzen hasita – 2. artxiboa ireki ahal izango da 1. artxiboa irekitzen den egun berean- irekiko dira haztapena balio-judizio baten mende
Dokumentazioa irekitzen denetik gehienez ere zazpi eguneko epean - 2. artxiboa ireki ahal izango da 1. artxiboa irekitzen den egunean bertan-, hala badagokio, ekitaldi publikoan irekiko dira haztapena balio-judizio baten mende duten irizpideei

Cláusula 13. *Actuación de la Mesa de contratación.*

Finalizado el plazo de admisión de proposiciones, se constituirá la Mesa de contratación, con objeto de proceder a la apertura del archivo que contiene la documentación administrativa. Si observase defectos u omisiones subsanables en la documentación presentada, lo comunicará a los interesados, a través del tablón de anuncios electrónico de la Plataforma de Contratación Pública de la Comunidad Autónoma de Euskadi y Ayuntamiento de Munitibar, concediéndose un plazo de tres días naturales para que los licitadores los corrijan o subsanen.

Una vez examinada la documentación aportada, la Mesa determinará las empresas admitidas a licitación, las rechazadas y las causas de su rechazo, según proceda. Estas circunstancias se publicarán en el tablón de anuncios electrónico.

En un plazo que no podrá ser superior a siete días a contar desde la apertura de la documentación -siendo posible la apertura del archivo 2 el mismo día que se realice la apertura del archivo 1- se procederá, en su caso, a la apertura en acto público de los archivos que contengan la documentación relativa a los criterios cuya ponderación dependa de un juicio de valor (archivo 2), entregándose al órgano encargado de su valoración la documentación contenida

buruzko dokumentazioa jasotzen duten artxiboak (2. artxiboa), eta haien balorazioaz arduratzen den organoari emango zaio haietan jasotako dokumentazioa, eta egindako guztia jasoko da dokumentuetan.

en los mismos, dejando constancia documental de todo lo actuado.

Jendaurreko ekitaldian, Mahaiak lizitatzaileei jakinaraziko die dokumentazioa egiaztatzearen emaitza eta, hala badagokio, balio-judizio baten arabera haztatu behar diren adjudikazio-irizpideen aurretiazko balorazioa. Ondoren, 3. gutun-azala irekiko du (Proposamen ekonomikoa eta formulak aplikatuz automatikoki baloratzen diren esleipen-irizpideei buruzko dokumentazioa), eta eskaintzak, onartutako enpresenak eta, hala badagokio, formulak aplikatuz automatikoki ebaluatzen diren irizpideei buruzko dokumentazioa irakurriko ditu.

En acto público, la Mesa pondrá en conocimiento de los licitadores el resultado de la comprobación de la documentación y, en su caso, la valoración previa de los criterios de adjudicación cuya ponderación dependa de un juicio de valor. Seguidamente, abrirá el sobre nº 3 “Proposición económica y documentación relativa a los criterios de adjudicación evaluables de forma automática por aplicación de fórmulas”, dando lectura a las ofertas, de las empresas admitidas, y, en su caso, a la documentación relativa a los criterios evaluables de forma automática por aplicación de fórmulas.

Gutun-azal horiek ireki eta proposamenen lehen ebaluazio osoa egin ondoren enkante elektronikoa egiten bada, eskaintza onargarriak aurkeztu dituzten lizitatzaile guztiei aldi berean gonbidapena egingo zaie enkantean parte hartzeko, bitarteko elektroniko, informatiko edo telematikoen bidez.

Si se celebra subasta electrónica, tras la apertura de estos sobres y la realización de una primera evaluación completa de las proposiciones, se invitará simultáneamente por medios electrónicos, informáticos o telemáticos a todos los licitadores que hayan presentado ofertas admisibles a participar en la subasta.

Ezohiko eskaintzak SPKLn aurreikusitakoaren arabera zehaztuko dira.

La determinación de ofertas anormales se realizará en los términos previstos en la LCSP.

Bi eskaintzaren edo gehiagoren artean berdinketa gertatzen bada, **17. klausulan**

Si se produce empate entre dos o más ofertas, se solicitará de los licitadores

adierazitako berdinketa hausteko irizpideak egiaztatzeko dokumentazioa eskatuko zaie eragindako lizitatzaileei.

14. klausula. *Behin betiko bermea.*

Eskaintzarik onena aurkeztu duen lizitatzaileak behin betiko bermea jarri beharko du kontratazio-organoaren eskura. Zenbateko hori kontratuaren esleipen zenbatekoaren % 5koa izango da, **1. klausulako 15. Atalean** aurreikusitakoaren arabera. Lizitatzaileak 10 egun balioduneko epean eratu beharko du berme hori, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita. Nolanahi ere, behin betiko bermeak zerbitzuari atxikitako ondasunen egoera zuzenari erantzungo dio, bai eta SPKLren 110. artikuluan aipatzen diren kontzeptuei ere.

Behin betiko bermea SPKLren 108., 109. eta 112. artikuluetan eta APKLEOren 55., 56. eta 57. artikuluetan agindutakoaren arabera eratuko da, betiere SPKLn aurreikusitakoaren aurkakoa ez bada.

Behin-behineko bermea eskudirutan edo zor publikoko baloreetan eratu bada, esleipendunarentzat aukerakoa izango da bermearen zenbatekoa behin betiko bermeari aplikatzea edo azken hori berriro eratzea.

Bermea osatzen duten baloreak amortizatu edo ordeztuz gero, esleipendunak bermea kopuru berean birjarri beharko du, eta bere kontura izango da horretarako behar diren dokumentuak ematea.

afectados la documentación acreditativa de los criterios de desempate indicados en la **cláusula 17.**

Cláusula 14. *Garantía definitiva.*

El licitador que haya presentado la mejor oferta estará obligado a constituir, a disposición del órgano de contratación, una garantía definitiva. Su cuantía será igual al 5% del importe de adjudicación, según lo previsto en el **apartado 15 de la cláusula 1**. La constitución de esta garantía deberá efectuarse por el licitador en el plazo de 10 días hábiles, contados desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento. En todo caso, la garantía definitiva responderá del correcto estado de los bienes afectos al servicio, así como de los conceptos a que se refiere el artículo 110 de la LCSP.

La garantía definitiva se constituirá de conformidad con lo preceptuado en los artículos 108, 109 y 112 de la LCSP y 55, 56 y 57 del RGLCAP, en cuanto no se oponga a lo previsto en la LCSP.

Si la garantía provisional se hubiese constituido en metálico o valores de Deuda Pública, será potestativo para el adjudicatario aplicar su importe a la garantía definitiva o proceder a la nueva constitución de esta última.

En el caso de amortización o sustitución de los valores que integran la garantía, el adjudicatario viene obligado a reponer la garantía en igual cuantía, siendo a su costa el otorgamiento de los documentos

15. Klausula. *Kontratatzeko gaitasuna egiaztatzea.*

Kontratazio-organoak, dagozkion zerbitzuen bitartez, administrazio eta entitate publikoetako beste organo eta erregistro batzuetatik eskatuko ditu adjudikaziodun izateko proposatu den lizitatzailearen gaitasunari eta kaudimenari buruzko datuak eta dokumentuak, betiere doan eskuratu badaitezke eta, ondorio horietarako, interesdunak adierazi badu zein unetan eta zein administrazio-organoren aurrean aurkeztu zituen dokumentu horiek, salbu eta berariaz aurka agertzen bada, baldintza-agiri honen **V. eranskineko** ereduaren arabera. Salbuespenez, ezin badira dokumentu horiek eskuratu, edo kontsultari aurka egiten badiote, dokumentu horiek aurkezteko eskatuko zaio interesdunari. Halaber, lizitatzaileari eskatuko dio bitarteko elektronikoen bidez aurkez ditzala, hamar egun balioduneko epean, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik aurrera, honako dokumentu hauek:

1. Jarduteko gaitasuna.

1.1 Enpresa pertsona juridikoa bada, eraketa-eskritura edo, hala badagokio, aldaketa-eskritura, Merkataritza Erregistroan inskribatua, aplikatzekoa zaion merkataritza-legeriaren arabera necesarios a tal fin.

Cláusula 15. *Acreditación de la capacidad para contratar.*

El órgano de contratación, a través de los servicios correspondientes, recabará de otros órganos y registros de las Administraciones y entidades públicas la consulta y transmisión electrónica de datos y documentos referentes a la capacidad y solvencia del licitador que haya resultado propuesto como adjudicatario, siempre que sea posible su acceso de forma gratuita, y que el interesado, a estos efectos, haya indicado en qué momento y ante qué órgano administrativo presentó los citados documentos, salvo que conste su oposición expresa, en los términos del modelo que figura como **anexo V** de este pliego. Si, excepcionalmente, no se pudieran recabar los citados documentos, o si se opone a su consulta, se solicitará al interesado su aportación. Asimismo requerirá, en su caso, al licitador, la presentación por medios electrónicos, en el plazo de diez días hábiles, a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, de los documentos que se indican a continuación:

1. Capacidad de obrar.

1.1 Si la empresa fuera persona jurídica, la escritura de constitución o modificación, en su caso, inscrita en el Registro Mercantil, cuando este requisito fuera exigible conforme a la legislación

betekizun hori eskatzekoa denean. Hala ez bada, eraketa-eskritura edo -agiria, estatutuak edo sortze-egintza, jarduera arautzen duten arauak jasotzen dituena, eta, hala badagokio, dagokion erregistro ofizialean inskribatua. Dokumentu horietan lizitatzailearen araubide juridiko zehatza jaso beharko da proposamena aurkezteko unean, eta haren xede sozialaren arabera lizitaziora aurkez daiteke.

mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional en los que consten las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial. Estos documentos deberán recoger el exacto régimen jurídico del licitador en el momento de la presentación de la proposición y que conforme a su objeto social puede presentarse a la licitación.

1.2 Enpresaburu indibiduala bada, NANaren kopia, edo, hala badagokio, erregelamendu bidez ordezten duena.

1.2 Si se trata de empresario individual, copia del DNI, o en su caso, el que le sustituya reglamentariamente.

1.3 Europar Batasuneko estatu kideetako edo Europako Esparru Ekonomikoari buruzko Akordioa sinatu duten estatu kideetako enpresariak espainiarrak ez badira, gaitasuna, kaudimena eta kontratatzeko debekurik eza estatu kide bateko operadore ekonomiko baimenduen zerrenda ofizialean kontsulta eginez egin ahal izango da, edo, bestela, alderdi horiek egiaztatzeko dokumentazioa aurkeztuz.

1.3 Cuando se trate de empresarios no españoles de Estados miembros de la Unión Europea o signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo, la capacidad, solvencia y ausencia de prohibiciones de contratar se podrá realizar bien mediante consulta en la correspondiente lista oficial de operadores económicos autorizados de un estado miembro, bien mediante la aportación de la documentación acreditativa de los citados extremos.

Sektore publikoarekin kontratatzeko gaitasuna izango dute Europar Batasuneko estatu kideetako enpresa ez espainiarrek, baldin eta, ezarrita dauden estatuko legeriaren arabera, kasuan kasuko prestazioa emateko gaituta badaude. Enpresa horiek ezarrita dauden estatuko legeriak baimen berezi bat edo erakunde jakin bateko kide izatea eskatzen duenean kasuan kasuko prestazioa eman ahal izateko, baldintza hori betetzen dutela

Tendrán capacidad para contratar con el sector público las empresas no españolas de Estados miembros de la Unión Europea que, con arreglo a la legislación del Estado en que estén establecidas, se encuentren habilitadas para realizar la prestación de que se trate. Cuando la legislación del Estado en que se encuentren establecidas estas empresas exija una autorización especial o la pertenencia a una determinada

egiaztatu beharko dute.

1.4 Aurreko paragrafoan jaso ez diren atzerriko enpresen kasuan, enpresak egoitza duen tokiko Ordezkaritza Diplomatiko Iraunkorraren edo Espainiako Kontsuletxeko Bulegoaren txostena, aldez aurretik enpresak egiaztatuta, tokiko lanbide- edo merkataritza-erregistroan edo antzekoan inskribatuta daudela jasotzen duena, edo, halakorik ezean, kontratuaren xedeak hartzen dituen jardueren eremuan tokiko trafikoan ohikotasunez jarduten dutela. Era berean, SPKLren 68.1 artikuluan aipatzen den elkarrekikotasun-txostena aurkeztu beharko da.

1.5 Kontratua egiteko behar den enpresa- edo lanbide-gaikuntza egiaztatzen duen dokumentazioa, hala badagokio, **1. klausularen 6. atalean** eskatutakoaren arabera.

2. Ahalordetzea.

Beste baten izenean agertzen direnek edo proposamenak sinatzen dituztenek, edo pertsona juridiko bat ordezkatzen dutenek, Munitibarko Udaleko funtzionario batek lehiatzeko eta kontratatzeko nahikotzat jotako ordezkaritza egiaztatzeko ahalordea ere aurkeztu beharko dute. Ordezkaritza egiaztatzeko agiriak ahalmenen delegazio iraunkorra badu, Merkataritza Erregistroan inskribatuta egon beharko du.

Kontratazio-organoak bitarteko

organización para poder realizar la prestación de que se trate, deberán acreditar que cumplen este requisito.

1.4 Cuando se trate de empresas extranjeras no comprendidas en el párrafo anterior, informe de la Misión Diplomática Permanente u Oficina Consular de España del lugar del domicilio de la empresa en el que se haga constar, previa acreditación por la empresa, que figuran inscritas en el Registro local profesional, comercial o análogo, o en su defecto, que actúan con habitualidad en el tráfico local en el ámbito de las actividades a las que se extiende el objeto del contrato. Igualmente deberán acompañar el informe de reciprocidad a que se refiere el artículo 68.1 de la LCSP.

1.5 Documentación acreditativa de la habilitación empresarial o profesional precisa para la realización del contrato, en su caso, conforme a lo requerido en el **apartado 6 de la cláusula 1**.

2. Apoderamiento.

Los que comparezcan o firmen proposiciones en nombre de otro o representen a una persona jurídica, deberán acompañar también poder acreditativo de su representación declarado bastante para concurrir y contratar por un funcionario de el Ayuntamiento de Munitibar. Si el documento acreditativo de la representación contuviese delegación permanente de facultades, deberá figurar inscrito en el Registro Mercantil.

elektronikoak erabiliko ditu ahalordetzea edo ordezkaritza eman zitzaion pertsonaren NANaren datuak biltzeko, salbu eta interesduna espresuki aurka agertzen bada; kasu horretan, dokumentu hori aurkeztu beharko du.

El órgano de contratación utilizará medios electrónicos para recabar los datos del DNI de la persona a cuyo favor se otorgó el apoderamiento o representación, salvo que conste oposición expresa del interesado, en cuyo caso deberá presentar dicho documento.

3. Indarrean dauden xedapenek ezarritako zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela eta epe exekutiboan Munitibarko Udalarekin zorrik ez duela egiaztatzen duen dokumentazioa.

3. Documentación acreditativa de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes y de que no existen deudas en período ejecutivo con el Ayuntamiento de Munitibar.

4. Ekonomia- eta finantza-kaudimena eta gaitasun teknikoa eta profesionala.

Enpresek kaudimena egiaztatu ahal izango dute, lizitazio-iragarkian eskatzen diren eta **1. klausulako 7. atalean** ezartzen diren kaudimen-baldintza espezifikoak betetzen dituztela egiaztatuz.

4. Solvencia económica, financiera y técnica o profesional.

Las empresas podrán acreditar su solvencia justificando el cumplimiento de los requisitos específicos de solvencia exigidos en el anuncio de licitación, y que se establecen en el **apartado 7 de la cláusula 1.**

Espainiakoak ez diren Europar Batasuneko estatu kideetako enpresaburuek beren ekonomia- eta finantza-kaudimena eta gaitasun tekniko edo profesionala egiaztatzeko dokumentazioa aurkeztu beharko dute, kontratazio-organoak **1. klausulako 7. atalean** eskatzen duena, hargatik eragotzi gabe SPKLren 97. artikuluan kontratatzeko baimendutako enpresaburuen Europako Erkidegoko ziurtagiriei buruz xedatutakoa.

Los empresarios no españoles de Estados miembros de la Unión Europea, deberán presentar la documentación acreditativa de su solvencia económica y financiera y técnica o profesional que se exija por el órgano de contratación en el **apartado 7 de la cláusula 1**, todo ello sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 97 de la LCSP sobre los certificados comunitarios de empresarios autorizados para contratar.

Baldintza-agiri honetan ez badira zehazten hura egiaztatzeko gutxieneko irizpideak eta betekizunak, lizitatzaileek edo hautagaiek SPKLren 87. eta 90. artikuluetan ezarritako irizpideen, gutxieneko betekizunen eta egiaztatzeko bitartekoen bidez egiaztatuko dute kaudimen ekonomiko eta finantzarioa eta tekniko edo profesionala.

Lizitatzaileak beste enpresa batzuetara jo badu gaitasunak egiaztatzeko, enpresa horien aurreko ataletan aipatutako dokumentazioa aurkeztu beharko du, bai eta erakundeek kontratua gauzatzeko adierazitako kaudimena eta baliabideak benetan dituela egiaztatzen duen idatzizko konpromisoa ere.

5. Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofiziala.

SPKLren 96. artikuluan xedatuta dagoenaren arabera, Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean edo haren baliokide autonomikoan inskribatuta daudela adierazten duen ziurtagiriak salbuetsiko ditu kontratazio-deialdietan agertzen diren datuei dagokien dokumentazioa aurkeztu izanaren ziurtagiria indarrean duten lizitatzaile inskribatuak, zehazki, eta kontrakorik frogatu ezean, enpresaburuaren gaitasun-baldintzak betetzeari dagokionez: nortasuna eta jarduteko gaitasuna, ordezkaritza, gaikuntza profesionala edo enpresariala, kaudimen ekonomikoa eta finantzarioa, bai eta bertan jaso beharreko

Si en el presente pliego no aparecen concretados los criterios y requisitos mínimos para su acreditación, los licitadores o candidatos acreditarán su solvencia económica y financiera y técnica o profesional por los criterios, requisitos mínimos y medios de acreditación establecidos en los artículos 87 y 90 de la LCSP.

Si el licitador ha recurrido a otras empresas para acreditar capacidades, deberá aportar la documentación referida en los apartados anteriores de dichas empresas, así como el compromiso por escrito de las entidades, que demuestre que dispone efectivamente para la ejecución del contrato de la solvencia y medios declarados.

5. Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 96 de la LCSP, el certificado de inscripción en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o su equivalente autonómico eximirá a los licitadores inscritos con certificado en vigor de la presentación en las convocatorias de contratación de la documentación correspondiente a los datos que figuren en él, concretamente, y salvo prueba en contrario, de las condiciones de aptitud del empresario en cuanto a su personalidad y capacidad de obrar, representación, habilitación profesional o empresarial, solvencia económica y financiera, así como concurrencia o no

kontratatzeko debekurik dagoen ala ez. Hala ere, enpresaburuak klausula honetan eskatzen den eta ziurtagirian agertzen ez den dokumentazioa aurkeztu beharko du.

concurrencia de las prohibiciones de contratar que deban constar en el mismo. No obstante, el empresario deberá aportar la documentación requerida en esta cláusula que no figure en el citado certificado.

6. Era berean, **behin betiko bermea** eratu dela egiaztatzen duen dokumentazioa aurkeztuko da, baldin eta Munitibarko Udalaren Diruzaintzan eratu ez bada.

6. Asimismo, se presentará la documentación acreditativa de la constitución de la **garantía definitiva,** en caso de que no se hubiera constituido en la Tesorería de el Ayuntamiento de Munitibar.

7.- Lizitazio-iragarkiak ordaindu izanaren egiaztagiriak, hala badagokio.

7. Justificantes correspondientes al **pago de los anuncios de licitación,** en su caso.

8.- Hala badagokio, SPKLren 76.2 artikuluan xedatuta dagoenaren arabera kontratua egikaritzeko **hitzeman dituen baliabideak** benetan erabilgarri dituela egiaztatzen duen dokumentazioa aurkeztu beharko du.

8. En su caso, deberá aportar la documentación acreditativa de la efectiva **disposición de los medios** que se hubiese comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato conforme a lo dispuesto en el artículo 76.2 de la LCSP.

9.- Enkante elektronikoa egin bada, lizitatzaileak bere azken eskaintzaren ondoriozko eskaintzaren idatzizko berrespena aurkeztu beharko du, enpresaburuak edo haren ordezkariak sinatuta.

9. Si se hubiera celebrado subasta electrónica, el licitador deberá presentar ratificación por escrito de la oferta resultante de su última puja, suscrita por el empresario o su representante.

10.- Hala badagokio, lizitazio elektronikoaren kasurako eskatzen diren jatorrizko dokumentuak.

10. Si procede, los documentos originales que se requieran para el supuesto de licitación electrónica.

11. Eskaintzarik onuragarriena aurkeztu duen lizitatzaileak **gizarte-bazterketako egoeran dauden pertsonak kontratatzeko** konpromisoa hartu bazuen, honako hauek aurkeztu beharko ditu: egoera hori egiaztatzen duten gizarte-

11. Si el licitador que ha presentado la oferta más ventajosa se comprometió a la **contratación de personas en situación de exclusión social**, deberá presentar: informes de los servicios sociales públicos competentes acreditativos de

zerbitzu publiko eskudunen txostenak, lan-kontratuak eta Gizarte Segurantzako kotizazio-dokumentuak.

Lizitaziora Europar Batasuneko estatu kide bateko edo Europako Esparru Ekonomikoa sinatu duen estatu bateko enpresaburu atzerritarrak aurkezten badira, haien gaitasuna, kaudimena eta debekurik eza egiaztatzeko, estatu kide bateko operadore ekonomiko baimenduen zerrenda ofiziala kontsultatu ahal izango da, edo, bestela, alderdi horiek egiaztatzeko dokumentazioa aurkeztu ahal izango da.

Lizitatzaileak prozeduratik kanpo utzi ahal izango dira eta SPKLren 71.1 e) artikuluan aurreikusitako kontratatzeko debekuaren egoeran erori, 73. artikuluan ezarritako ondorioekin, EKAB agirian edo erantzukizunpeko adierazpenean jasotako informazioa modu larrian faltsutu bada, ezkutatu bada edo justifikazio-dokumentuekin osatu ezin bada.

16. klausula. *Esleipen proposamena.*

Kontratazio-mahaiak, hala dagokionean, aurkeztutako dokumentazioa kalifikatuko du, eta zuzen daitezkeen akatsak edo omisioak antzemanez gero, interesdunari jakinaraziko dio, eta hiru egun naturaleko epea emango dio lizitatzaileak zuzen ditzan edo zuzen ditzan.
Lizitatzaileak eskatutako dokumentazioa adierazitako epean aurkezten ez badu, zuzentzen ez badu, hala badagokio, edo

dicha situación, contratos de trabajo y documentos de cotización a la Seguridad Social.

En los casos en que a la licitación se presenten empresarios extranjeros de un Estado miembro de la Unión Europea o signatario del Espacio Económico Europeo, la acreditación de su capacidad, solvencia y ausencia de prohibiciones se podrá realizar bien mediante consulta en la correspondiente lista oficial de operadores económicos autorizados de un Estado miembro, bien mediante la aportación de la documentación acreditativa de los citados extremos.

Los licitadores podrán ser excluidos del procedimiento e incurrir en la circunstancia de prohibición de contratar prevista en el artículo 71.1 e) de la LCSP, con los efectos establecidos en el artículo 73, si la información contenida en el DEUC o declaración responsable se ha falseado gravemente, se ha ocultado o no puede completarse con documentos justificativos.

Cláusula 16. *Propuesta de adjudicación.*

La Mesa de contratación calificará, cuando proceda, la documentación aportada y, si observa defectos u omisiones subsanables, se lo comunicará al interesado, concediéndose un plazo de tres días naturales para que el licitador los corrija o subsane.
Si el licitador no presenta la documentación requerida en el plazo señalado, si no la subsana, en su caso, o

aurkeztutakoa aztertuta egiaztatzen bada ez dituela plegu honetan ezarritako baldintzak betetzen, ulertuko da eskaintza erretiratu duela eta eragotzi egin duela kontratua bere alde esleitzea, eta, hala badagokio, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 71.2 a) artikuluan ezarritako kontratatzeko debekuaren arrazoian erortzen bada, lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren % 3ko zenbatekoa eskatuko zaio zigor gisa. Kasu horietan, kontratazio-mahaiak hurrengo lizitatzailearen aldeko esleipena proposatuko dio kontratazio-organoari, eskaintzak sailkatu diren hurrenkeraren arabera, Munitibarko Udalarekin kontratatzeko gaitasuna duela egiaztatu ondoren, horretarako ezarritako epean dagokion dokumentazioa aurkeztuta.

si del examen de la aportada se comprueba que no cumple los requisitos establecidos en este pliego, se entenderá que ha retirado su oferta y que ha imposibilitado la adjudicación del contrato a su favor, incurriendo, en su caso, en la causa de prohibición de contratar establecida en el artículo 71.2 a) de la LCSP, asimismo, se le exigirá el importe del 3% del presupuesto base de licitación en concepto de penalidad. En estos supuestos la Mesa de contratación propondrá al órgano de contratación la adjudicación a favor del licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas, previa acreditación de su capacidad para contratar con el Ayuntamiento de Munitibar, mediante la presentación de la documentación correspondiente en el plazo establecido para ello.

Ondoren, kontratazio-mahaiak kontratazio-organoari igorriko dizkio eskaintzak, emandako txostenekin batera, hala badagokio, akta eta egoki iritzitako proposamena, eta, nolanahi ere, **1. klausulako 9. atalean** adierazitako irizpideen haztapena jasoko du.

Posteriormente, la Mesa de contratación elevará al órgano de contratación las ofertas, junto con los informes emitidos, en su caso, el acta y la propuesta que estime pertinente, que incluirá en todo caso la ponderación de los criterios indicados en el **apartado 9 de la cláusula 1**.

Kontratazio-mahaiaren esleipen-proposamenak ez du inolako eskubiderik sortzen proposatutako lizitatzailearen alde, ez baititu eskuratuko Munitibarko Udalarekiko kontratua formalizatzen ez den bitartean.

La propuesta de adjudicación de la mesa de contratación no crea derecho alguno en favor del licitador propuesto, que no los adquirirá, respecto a el Ayuntamiento de Munitibar, mientras no se haya formalizado el contrato.

MUNITIBAR
ARBATZEGI GERRIKAITZ
UDALA

IV. KAPITULUA. ESLEIPENA ETA FORMALIZAZIOA.

17. klausula. *Kontratua esleitzea.*

Kontratazio-organoak eskaintza onena aurkeztu duen lizitatzaileari adjudikatuko dio kontratua, **1. klausulako 9. atalean** ezarritako irizpide objektiboak aplikatuz, edo esleitu gabe utziko du lizitazioa, esleipen-irizpide objektiboen arabera proposamen onargarririk ez dagoenean.

Enpresek aurkeztutako proposamenek lehentasuna izango dute esleipenean, baldin eta, kaudimen teknikoa egiaztatzeko unean, betebehar hori bete behar ez badute, eta plantillan gutxienez % 2ko desgaitasuna duten langileak badituzte; betiere, kontratua adjudikatzeko ezarritako irizpide objektiboak aplikatu ondoren, proposamen horiek abantailatsuenen parekoak badira. Inguruabar hori aplikatzeko, lizitatzaileek lan-kontratuen eta Gizarte Segurantzako kotizazio-agirien bidez egiaztatu beharko dute, hala badagokio. Proposamenik onuragarrienari dagokionez berdinketa izan duten hainbat enpresa lizitatzailek gutxienez ehuneko 2ko desgaitasuna duten pertsonekin lan-harremana dutela egiaztatzen badute, plantillan desgaitasuna duten langile finkoen ehuneko handiena duen lizitatzaileak izango du kontratua esleitzeko lehentasuna.

CAPÍTULO IV. ADJUDICACIÓN Y FORMALIZACIÓN

Cláusula 17. *Adjudicación del contrato.*

El órgano de contratación adjudicará el contrato al licitador que, en su conjunto, presente la mejor oferta, mediante la aplicación de los criterios objetivos establecidos en el **apartado 9 de la cláusula 1**, o declarará desierta la licitación cuando no exista ninguna proposición admisible de acuerdo con los criterios objetivos de adjudicación.

Tendrán preferencia en la adjudicación las proposiciones presentadas por aquellas empresas, que, sin estar sujetas a tal obligación, en el momento de acreditar su solvencia técnica, tengan en su plantilla un número de trabajadores con discapacidad no inferior al 2 por 100, siempre que dichas proposiciones igualarán en sus términos a las más ventajosas después de aplicar los criterios objetivos, establecidos para la adjudicación del contrato. A efectos de aplicación de esta circunstancia los licitadores deberán acreditarla, en su caso, mediante los correspondientes contratos de trabajo y documentos de cotización a la Seguridad Social. Si varias empresas licitadoras que hayan empatado en cuanto a la proposición más ventajosa acreditan tener relación laboral con personas con discapacidad en un porcentaje no inferior al 2 por ciento, tendrá preferencia en la adjudicación del contrato el licitador que disponga del mayor porcentaje de trabajadores fijos con discapacidad en su plantilla.

Era berean, esleipenean lehentasuna izango dute, ekonomikoki abantailatsuenak diren baldintza berberetan, Laneratzeko Enpresen Erregimena arautzen duen abenduaren 13ko 44/2007 Legean araututako laneratzeko enpresek aurkeztutako proposamenek, araudi horretan izaera hori izateko ezarritako baldintzak betetzen badituzte, eta Enplegu Zentro Bereziek, eta horien artean, plantillan desgaitasuna duten langile finkoen ehuneko handiena dutenek, edo gizarte-bazterkeriako egoeran dauden langileen ehuneko handiena dutenek.

Era berean, lehentasuna izango dute, baldintza berdinetan, enpresek aurkeztutako proposamenek, baldin eta, eskaintzak aurkezteko epea amaitzean, emakumeen eta gizonen arteko aukera-berdintasunaren aldeko gizarte- eta lan-arloko neurriak badituzte.

Berdinketa hausteko irizpide horiek aplikatzerakoan, ezaugarri bat baino gehiago dituen erakundearen proposamenak izango du lehentasuna. Berdinketarik gertatuz gero, ezarritako lehentasun-hurrenkeraren arabera lehentasunezko esleipen-irizpidean puntuaziorik onena duenaren alde ebatziko da. Berdinketak jarraitzen badu, zozketa bidez ebatziko da.

Berdinketa hausteko irizpideak egiaztatzeko dokumentazioa berdinketa gertatzen den unean aurkeztuko dute lizitatzaileek.

Igualmente, tendrán preferencia en la adjudicación, en igualdad de condiciones con las que sean económicamente más ventajosas, las proposiciones presentadas por las empresas de inserción reguladas en la Ley 44/2007, de 13 de diciembre, para la regulación del régimen de las empresas de inserción, que cumplan con los requisitos establecidos en dicha normativa para tener esta consideración y los Centros Especiales de Empleo, y entre ellas, las que disponga del mayor porcentaje de trabajadores fijos con discapacidad en su plantilla, o mayor porcentaje de trabajadores en situación de exclusión social.

Asimismo, tendrán preferencia, en igualdad de condiciones, las proposiciones presentadas por las empresas que, al vencimiento del plazo de presentación de ofertas, incluyan medidas de carácter social y laboral que favorezcan la igualdad de oportunidades entre mujeres y hombres.

En la aplicación de estos criterios de desempate, tendrá prioridad la proposición de la entidad que reúna más de una característica. Los eventuales empates se resolverán a favor de la oferta que según el orden de prioridad establecido tenga mejor puntuación en el criterio de adjudicación preferente. Si persistiera el empate, se dirimirá por sorteo.

La documentación acreditativa de los distintos criterios de desempate será aportada por los licitadores en el momento en que se produzca el empate.

Enpresa esleipenduna aldi baterako enpresa-elkartea bada, nahitaez egiaztatu beharko du eskritura publikoan eratu dela, bai eta elkarte horri esleitutako IFZ ere. Nolanahi ere, loturaren iraupena bat etorriko da kontratua azkendu arteko iraupenarekin.

Kontratua gehienez ere bi hilabeteko epean esleituko da, proposamenak irekitzen direnetik zenbatzen hasita, SPKLren 119.2 b) artikuluan presazkotzat jotako espedienteetarako ezarritakoari kalterik egin gabe. Epe hori hamabost egun baliodunez luzatuko da eskaintza nabarmenki baxuegiak ikusten direnean.

18. **klausula**. *Aseguruak.*

Kontratistak aseguru-etxeekin sinatu beharko ditu **1. klausulako 17. atalean** adierazten diren aseguru-polizak, bertan ezartzen diren kontzeptu, zenbateko, estaldura, iraupen eta baldintzengatik, eta kontratazio-organoak onartu beharko ditu, kontratua formalizatu aurretik.

19. klausula. *Kontratua burutzea eta formalizatzea.*

Kontratua administrazio-agiri bidez formalizatuta burutuko da, eta dokumentu hori ezingo da egin lizitatzaileei esleipenaren jakinarazpena bidaltzen zaienetik hamabost egun baliodun igaro baino lehen, baldin eta kontratuaren aurka kontratazio-arloko errekurtso berezia jar

En el supuesto de que la empresa adjudicataria fuese una unión temporal de empresas, está obligada a acreditar su constitución en escritura pública, así como el NIF asignado a dicha unión. En todo caso, la duración de la unión será coincidente con la del contrato hasta su extinción.

El contrato se adjudicará en el plazo máximo de dos meses, a contar desde la apertura de las proposiciones, sin perjuicio de lo establecido en el artículo 119.2 b) de la LCSP para los expedientes calificados de urgentes. Este plazo se ampliará en quince días hábiles cuando se aprecien ofertas anormalmente bajas.

Cláusula 18. *Seguros.*

El contratista estará obligado a suscribir con compañías aseguradoras, las pólizas de seguros que se indican en el **apartado 17 de la cláusula 1**, por los conceptos, cuantías, coberturas, duración y condiciones que se establecen en el mismo, debiendo ser aceptadas, previamente a la formalización del contrato, por el órgano de contratación.

Cláusula 19. *Perfección y formalización del contrato.*

El contrato se perfeccionará mediante la formalización en documento administrativo, que no podrá efectuarse antes de que transcurran quince días hábiles desde que se remita la notificación de la adjudicación a los licitadores, si el contrato es susceptible

badaiteke.

Kasu horretan, kontratazio-organoak, aurreko paragrafoan aurreikusitako epea igarota, kontratuaren formalizazioa etetea dakarren errekurtsorik jarri ez bada, edo etetea kendu bada, errekerimendua egingo dio adjudikaziodunari, gehienez ere bost eguneko epean formalizatu dezan kontratua, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita.

Gainerako kasuetan, lizitatzaileei adjudikazioa jakinarazi eta hamabost egun balioduneko epean formalizatu beharko da kontratua.

Bidezko kontratuetan, esleipendunak, aldez aurretik, kontratazio-organoaren aurrean, honako hauek egiaztatu beharko ditu: **1. klausulako 17. atalean** adierazitako polizak sinatu dituela, ABEEa eratu duela, eta Adingabearen Babes Juridikoari buruzko urtarrilaren 15eko 1/1996 Lege Organikoaren 13.5 artikuluan xedatutakoa betetzeari buruzko erantzukizunpeko adierazpena (Kode Zibila eta Prozedura Zibilaren Legea partzialki aldatzen dituena).

Esleipendunari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik kontratua ez bada formalizatzen adierazitako epearen barruan, lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren ehuneko 3 eskatuko zaio zigor gisa. Zenbateko hori, lehenik eta

de recurso especial en materia de contratación.

En este supuesto, el órgano de contratación, una vez transcurrido el plazo previsto en el párrafo anterior sin que se hubiera interpuesto recurso que lleve aparejada la suspensión de la formalización del contrato, o se hubiera levantado la suspensión, requerirá al adjudicatario para que formalice el contrato en plazo no superior a cinco días a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento.

En el resto de supuestos, el contrato deberá formalizarse no más tarde de los quince días hábiles siguientes a aquel en que se realice la notificación de adjudicación a los licitadores.

En los contratos en que proceda, el adjudicatario deberá acreditar previamente, ante el órgano de contratación, la suscripción de las pólizas que se indican en el **apartado 17 de la cláusula 1**, la constitución de la UTE, así como la declaración responsable relativa al cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 13.5 de la Ley Orgánica 1/1996, de 15 de enero, de Protección Jurídica del Menor, de modificación parcial del Código Civil y de la Ley de Enjuiciamiento Civil**.**

Cuando por causas imputables al adjudicatario no se formalizase el contrato dentro del plazo indicado, se le exigirá el importe del 3 por ciento del presupuesto base de licitación, en concepto de penalidad, que se hará

behin, behin betiko bermearen kontra ordainduko da, eratu bada, eta SPKLren 71.2 b) artikuluan ezarritako kontratatzeko debekuaren kausa izango da.

Kontratua eskritura publikoan formalizatu ahal izango da, kontratistak hala eskatzen badu, eta haren kontura izango dira kontratua egilesteak eragindako gastuak. Kasu horretan, kontratistak Munitibarko Udalari dokumentu horren kopia legitimatu bat eta kopia sinple bat eman beharko dizkio, formalizatzen denetik hilabeteko epean gehienez ere.

Kontratua formalizatu aurretik kontratazio-organoak erabakitzen badu kontratua ez adjudikatzea edo ez egitea edo prozeduran atzera egitea, lizitatzaileei jakinaraziko die, eta benetan egindako gastuengatik konpentsatuko die, aldez aurretik eskatuta eta balorazio ekonomikoa behar bezala justifikatuta.

V. KAPITULUA. KONTRATUA BETETZEA.

20. klausula. *Arrisku eta menturaren printzipioa.*

Emakidaren ustiapena emakidadunaren arrisku eta menturara egingo da.

21. klausula. *Lan-programa.*

Lan-programa aurkezteko betebeharrari dagokionez, **1. klausularen 18. atalean** ezarritakoa beteko da.

efectivo en primer lugar contra la garantía definitiva, si se hubiera constituido, e incurrirá en la causa de prohibición de contratar establecida en el artículo 71.2 b) de la LCSP.

El contrato podrá formalizarse en escritura pública si así lo solicita el contratista, corriendo a su cargo los gastos derivados de su otorgamiento. En este caso el contratista deberá entregar a el Ayuntamiento de Munitibar una copia legitimada y una simple del citado documento en el plazo máximo de un mes desde su formalización.

Si, antes de la formalización, el órgano de contratación decidiese no adjudicar o celebrar el contrato o desistiese del procedimiento, lo notificará a los licitadores compensándoles por los gastos efectivos en que hubieran incurrido, previa solicitud y con la debida justificación de su valoración económica.

CAPÍTULO V. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Cláusula 20. *Principio de riesgo y ventura.*

La explotación de la concesión se realizará a riesgo y ventura del concesionario.

Cláusula 21. *Programa de trabajo.*

En cuanto a la obligación de presentación del programa de trabajo, se estará a lo que determina el **apartado 18 de la cláusula 1**.

Kontratistak, hala badagokio, **1. klausulako 18. atalean** adierazitako epean, kontratua formalizatzen denetik zenbatzen hasita, dagokion kontratazio-organoari aurkeztu beharko dio hura egiteko programa, hark onar dezan. Programa horretan, lanaren edukiari erantzuteko beharrezkotzat jotzen dituen zereginak jasoko dira, eta, hala badagokio, zeregin bakoitzari dagozkion epe partzialak proposatuko dira. Ondorio horietarako, denbora-unitate gisa astea eta hilabetea erabiliko dira, preskripzio teknikoen agirian kontrakorik adierazten ez bada. Lan-programak kontratuan ezarritako data eta epe guztiak errespetatuko ditu, eta baldintza-agiri horretan eskatutako datu guztiak jasoko ditu.

Lanak egiteko esleipendunak erakunde edo organismo publikoekin harremanetan jarri behar badu, kontratazio-organoaren aldez aurreko baimena beharko du.

Kontratazio-organoak ebatziko du, eta aurkeztutako lan-programari kontratua betetzeko beharrezkotzat jotzen dituen aldaketak, zabaltzeak eta zehaztasun-maila ezartzeko aukera izango du.

Kontratuaren baldintzak aldatzen diren bakoitzean, kontratistak programa eguneratu beharko du.

El contratista, si procede, en el plazo que se indica en el **apartado 18 de la cláusula 1**, contado desde la formalización del contrato, habrá de someter a la aprobación del órgano de contratación correspondiente, el programa para su realización, en el que consten las tareas que considere necesario realizar para atender el contenido del trabajo proponiendo, en su caso, los plazos parciales correspondientes a cada tarea. A estos efectos, se utilizarán como unidades de tiempo la semana y el mes, salvo indicación en contrario del pliego de prescripciones técnicas. El programa de trabajo respetará todas las fechas o plazos fijados en el contrato, y contendrá todos los datos exigidos en aquel pliego.

Si para el desarrollo de los trabajos se precisare establecer por el adjudicatario contactos con entidades u organismos públicos, necesitará la previa autorización del órgano de contratación.

El órgano de contratación resolverá sobre el mismo, pudiendo imponer al programa de trabajo presentado la introducción de modificaciones, ampliaciones y el grado de definición que estime necesario para el cumplimiento del contrato.

Cada vez que se modifiquen las condiciones contractuales, el contratista queda obligado a la actualización y puesta al día de este programa.

22. klausula. *Jardueraren garapena.*

Udalak emakidadunari behar bezalako babesa eman beharko dio, zerbitzua behar bezala eman dezan.

Era berean, Udalak emakidadunaren kudeaketa fiskalizatu ahal izango du; horretarako, zerbitzua, obrak, instalazioak eta lokalak ikuskatu ahal izango ditu, bai eta emakidaren xedearekin zerikusia duen dokumentazioa ere, eta aginduak eman ahal izango ditu, bai eta behar bezalako prestazioa mantendu edo berrezarri ere.

Horretarako, idazkari kontu-hartzailea izendatzen da kontratuaren arduradun, SPKLren 62. artikuluan ezarritako ahalmenekin.

23. klausula. *Egikaritze-epea*

Baldintza-agiri honetan aipatzen den emakidaren epea **1. klausulako 19. atalean** agertzen dena edo kontratuaren esleipenean zehazten dena izango da.

Hura formalizatzeko dokumentuan ezartzen den egunean hasiko da zenbaketa, salbu **eta 1. klausulako 19. atalean** besterik ezartzen bada.

Kontratistak kontratua gauzatzeko finkatutako guztizko epearen barruan bete behar du kontratua.

24. klausula. *Kontratu-betebeharrak ez betetzeagatiko zigorrak.*

Cláusula 22. *Desarrollo de la actividad*

El Ayuntamiento deberá otorgar al concesionario la protección adecuada para que pueda prestar el servicio adecuadamente.

Asimismo, el Ayuntamiento podrá fiscalizar la gestión del concesionario, a cuyo efecto podrá inspeccionar el servicio, sus obras, instalaciones y locales y la documentación relacionada con el objeto de la concesión, y dictar órdenes y mantener o restablecer la debida prestación.

A tal fin, se nombra como responsable del contrato a la Secretaria-Interventora, con las facultades establecidas en el artículo 62 de la LCSP.

Cláusula 23. *Plazo de ejecución.*

El plazo de la concesión a que se refiere este pliego será el que figura en el **apartado 19 de la cláusula 1** o el que se determine en la adjudicación del contrato.

Su cómputo se iniciará el día que se establezca en el documento de formalización de aquél, salvo que se establezca otra cosa en el **apartado 19 de la cláusula 1**.

El contratista está obligado a cumplir el contrato dentro del plazo total fijado para la realización del mismo.

Cláusula 24. *Penalidades por incumplimiento de obligaciones contractuales.*

Kontratua behar bezala betetzen ez bada, **1. klausulako 22. atalean** adierazitako zigorrak ezarri ahal izango dizkio Udalak emakidadunari.

Zigorrak aplikatzeak eta ordaintzeak ez du baztertzen Munitibarko Udalak kalte-ordaina jasotzeko eskubidea izatea emakidadunaren jarduerak eragindako kalte-galerengatik.

25. klausula. *Kontratistaren erantzukizuna kalte-galerengatik.*

Kontratista izango da kontratua gauzatzeko egin behar diren eragiketen ondorioz hirugarrenei zuzenean edo zeharka eragindako kalte eta galera guztien erantzulea, salbu eta kalte eta galera horiek korporazioak ezarritako klausula bat betetzeko egindako egintzen ondorioz gertatu badira.

Era berean, kontratista izango da kontratuaren exekuzioan egindako akatsek edo ez-egiteek edo metodo desegokiek udalari edo hirugarrenei eragiten dizkieten ondorioen erantzule.

26. klausula. *Kontratua aldatzea eta oreka ekonomikoa.*

Toki Korporazioen Zerbitzuen Erregelamendua onartzen duen 1955eko ekainaren 17ko Dekretuaren 127. artikuluan eta SPKLren 290. artikuluan xedatutakoaren arabera, Munitibarko

En caso de cumplimiento defectuoso de la ejecución del contrato, el Ayuntamiento podrá imponer al concesionario las penalidades indicadas en el apartado 22 de la cláusula 1.

La aplicación y el pago de las penalidades no excluyen la indemnización a que el Ayuntamiento de Munitibar pueda tener derecho por los daños y perjuicios ocasionados por la actuación del concesionario.

Cláusula 25. *Responsabilidad del contratista por daños y perjuicios.*

El contratista será responsable de todos los daños y perjuicios directos e indirectos que se causen a terceros como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, salvo si se hubiesen producido por actos realizados en cumplimiento de una cláusula impuesta por la Corporación con carácter ineludible.

Igualmente, el contratista será responsable de las consecuencias que se deduzcan para el Ayuntamiento o para terceros por errores u omisiones o métodos inadecuados en la ejecución del contrato.

Cláusula 26. *Modificación del contrato y equilibrio económico.*

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 127 del Decreto de 17 de junio de 1955, por el que se aprueba el Reglamento de Servicios de las Corporaciones Locales y 290 de la LCSP,

Udalak ahalmena izango du emakidan aldaketak nahierara egiteko, interes publikoak hala gomendatzen duenean eta SPKLren bigarren titulu askeko I. kapituluaren 3. atalaren 4. azpiatalean aurreikusitako inguruabarrak gertatzen direnean.

el Ayuntamiento de Munitibar ostentará la potestad de ordenar discrecionalmente modificaciones en la concesión, cuando así lo aconsejase el interés público y si concurren las circunstancias previstas en la Subsección 4ª de la Sección 3ª del Capítulo I del Título I del Libre Segundo de la LCSP.

Aldaketa horiek kostuak handitzea edo emakidadunak jasotako ordainsariak murriztea eragiten badute, emakidadunak konpentsazio ekonomikoa jasotzeko eskubidea izango du, emakida esleitzean oinarrizkotzat jo ziren egoera ekonomikoen finantza-orekari eusteko.

En el supuesto de que tales modificaciones provocaran un incremento de los costos o disminuyeran las retribuciones percibidas por el concesionario, éste tendrá derecho a ser compensado económicamente, con el objeto de mantener el equilibrio financiero de los supuestos económicos que fueron considerados como básicos en la adjudicación de la concesión.

Horretarako, dagokion espedientea izapidetuko da, non argi eta garbi egiaztatuko eta kuantifikatuko baita galera ekonomikoa eta horrek Udalak emakida aldatzeko eskubidea baliatzearekin duen lotura.

A tal fin, se tramitará el oportuno expediente en el que quede inequívocamente acreditada y cuantificada la pérdida económica y su relación con el ejercicio por parte del Ayuntamiento del derecho de modificación de la concesión.

Kontratuaren oreka ekonomikoa berrezarri beharko da, dagokion alderdiaren mesedetan, SPKLren 290. artikuluaren 4. apartatuan aurreikusitako kasuetan. Kasu horietatik kanpo, aipatutako legearen 239. artikuluan zerrendatutako ezinbesteko kausaren batek kontratuaren ekonomiaren funtsezko haustura zuzenean eragiten duenean soilik berrezarri ahal izango da oreka ekonomikoa.

Se deberá restablecer el equilibrio económico del contrato, en beneficio de la parte que corresponda, en los supuestos previstos en el apartado 4 del artículo 290 de la LCSP. Fuera de esos supuestos, sólo cabrá el restablecimiento del equilibrio económico cuando alguna de las causas de fuerza mayor enumeradas en el artículo 239 de la citada Ley determinen de forma directa la ruptura sustancial de la economía del contrato.

27. klausula. *Kontratua etetea eta atzera egitea.*

Munitibarko Udalak, interes publikoko arrazoiak direla-eta, kontratuaren exekuzioa etetea erabaki ahal izango du. Era berean, kontratistak kontratua eten ahal izango du, SPKLren 198.5 artikuluan adierazitako egoera gertatzen bada. Kontratua etetearen ondorioak SPKLren 208. artikuluan eta APKLEOren agindu bateragarrietan xedatutakoaren arabera arautuko dira.

Kontratistak, bere aldetik, kontratuan atzera egiteko eskubidea izango du, baldin eta SPKLren 290.6 artikuluan aurreikusitako inguruabarren ondorioz, eta artikulu berean adierazitako baldintzetan, harentzat kostu izugarria sortzen bada. Hala ere, horrek ez dio inolako kalte-ordainik jasotzeko eskubiderik emango aldeei.

28. klausula. *Emakida lagatzea.*

Emakidaduna behartuta dago emakida bere kabuz erabiltzera, eta ez die hirugarrenei lagako edo eskualdatuko, eta falta oso larritzat hartuko da haren lagapena, subrogazioa edo errentamendua edo azpierrentamendua, lokal osoan edo zati batean, baldintza-agiri honen lehen klausulako 22. apartatuan aurreikusitako ondorioekin.

Zehapenak ezartzeak ez du, bestalde, emakidaduna salbuesten kontratuzko harremanaren bidez harekin lotutako hirugarren pertsonen jarduerengatik

Cláusula 27. *Suspensión y desistimiento del contrato.*

El Ayuntamiento de Munitibar podrá acordar por razones de interés público la suspensión de la ejecución del contrato. Igualmente, podrá proceder la suspensión del cumplimiento del contrato por el contratista si se diese la circunstancia señalada en el artículo 198.5 de la LCSP. Los efectos de la suspensión del contrato se regirán por lo dispuesto en el artículo 208 de la LCSP así como en los preceptos concordantes del RGLCAP.

Por su parte, el contratista tendrá derecho a desistir del contrato cuando éste resulte extraordinariamente oneroso para él, como consecuencia de las circunstancias previstas en el artículo 290.6 de la LCSP y en las condiciones indicadas en el mismo artículo, sin que ello genere derecho alguno a indemnización para ninguna de las partes.

Cláusula 28. *Cesión de la concesión.*

El concesionario está obligado a ejercer la concesión por si y no cederla o traspasarla a terceros, teniendo la consideración de falta muy grave su cesión, subrogación o el arrendamiento o subarrendamiento en todo o en parte del local, con los efectos previstos en el apartado 22 de la cláusula primera de este pliego.

La imposición de sanciones no exime, por otro lado, de responsabilidad al concesionario por las actuaciones de terceras personas vinculadas al mismo

erantzukizunetik.

VI. KAPITULUA.
KONTRATISTAREN ESKUBIDEAK ETA BETEBEHARRAK.

29. klausula. *Emakidaren araubide ekonomikoa.*

Emakidadunak esleipenaren ondoriozko kanona ordaindu beharko dio Munitibarko Udalari.

Ordainketa hilero hainbanatuko da, kopuru berdinetan, eta hilabete bakoitzeko lehen hamar egunetan ordainduko da, emakidak irauten duen aldi osoan.

Ezarritako epean kanona ordaintzen ez bada, 1. klausulako 22. atalean aurreikusitako zigorrak ezarriko dira.

Berankortasunak jarraitzen badu, eta ordaindu gabeko errenta hiru hilekotik gorakoa bada, kontratua deuseztatu ahal izango da, udalbatzak osoko bilkuran hala erabakitzen badu.

Esleipendunak ordaindu beharko ditu lokala hornitzeko gastuak, hala nola telekomunikazioak, lapurreten eta suteen aurkako alarmak, argia, gasa, ura eta abar.

Era berean, emakidaduna behartuta dago estatuko eta tokiko zergak ordaintzera, bai eta lizitazioaren eta kontratuaren ondoriozko gainerako gastuak ere.

mediante una relación contractual.

CAPÍTULO VI.
DERECHOS Y OBLIGACIONES DEL CONTRATISTA

Cláusula 29. *Régimen económico de la concesión*

El concesionario vendrá obligado a abonar al Ayuntamiento de Munitibar el canon resultante de la adjudicación.

El abono se llevará a cabo prorrateado de manera mensual por iguales cantidades que serán satisfechas los diez primeros días de cada mes durante todo el periodo de duración de la concesión.

El impago del canon en el periodo establecido dará lugar a la imposición de las penalidades previstas en el apartado 22 de la Clausula 1.

De persistir la morosidad, cuando la renta impagada sea superior a tres mensualidades, podrá dar lugar a la rescisión del contrato, si así lo acordase la Corporación en Pleno.

Serán de cuenta del adjudicatario los gastos derivados de los suministros al local, entre los cuales se incluyen los de telecomunicaciones, alarmas antirrobos y antiincendios, luz, gas, agua, etc.

Asimismo, el concesionario viene obligado a abonar los tributos estatales y locales y demás gastos a que dieran lugar la licitación y el contrato.

30. klausula. *Kontratistari eska dakizkiokeen betebeharrak eta erantzukizunak.*

Instalazioei dagokienez:

1. Gerora sortutako ezintasunak eta bateraezintasunak hamabost eguneko epean jakinaraztea, gertatzen diren unetik aurrera.

2. Lokala, haren ingurunea eta negozioaren ustiapen-elementuak erabilera- eta kontserbazio-egoera onean mantentzea.

3. Instalazioak egoera ezin hobean mantentzea, behar diren konponketa guztiak bere kontura eginez, eta instalazioak itundutako erabilerara bideratzea, baita eragin ditzakeen kalte guztiak ordaintzea ere.

4. Kontratua amaitzean, suntsiaraztean edo deuseztatzean, instalazioak kontserbazio- eta funtzionamendu-egoera egokian itzultzea, ezinbesteko kasuetan izan ezik.

5. Munitibarko Udalak ezartzen dizkion hobekuntzak egitea, dagokion kalte-ordaina ordainduz.

6. Osasun-, lan-, ogasun- eta turismo-arloan eskumena duten erakundeek emandako lizentzia, baimen edo baimen guztiak edo egin nahi den jarduera garatzeko behar den beste edozein baimen indarrean eta eguneratuta izatea, eta egoki diren osasun-arau guztiak betetzea.

Cláusula 30. *Obligaciones y responsabilidades exigibles al contratista.*

En relación con las instalaciones:

1. Notificar en el plazo de quince días las incapacidades e incompatibilidades sobrevenidas, desde el momento en el que se produzcan.

2. Mantener en buen estado de uso y conservación el local y su entorno y los elementos de explotación del negocio.

3. Conservar las instalaciones en perfecto estado, realizando por su cuenta todas las reparaciones necesarias y destinar aquellas al uso pactado, abonando todos los daños que pueda ocasionar.

4. Devolver las instalaciones al término, resolución o rescisión, en estado de conservación y funcionamiento adecuados, salvo en los casos de fuerza mayor.

5. Realizar las mejoras que le imponga el Ayuntamiento de Munitibar mediante el abono de la correspondiente indemnización.

6. Tener en vigor y actualizadas cuantas licencias, autorizaciones o permisos se precisen de los organismos competentes en materia de Sanidad, Trabajo, Hacienda, Turismo o cualesquiera otros que se precisen para el desarrollo de la actividad pretendida y cumplir todas las

MUNITIBAR
ARBATZEGI GERRIKAITZ
UDALA

7. Aurkeztutako proiektua betetzea eta garatzea, bai eta, hala badagokio, esleipenerako aurkeztu dituen hobekuntzak eta enplegu-programa ere.

8. Ordutegiei eta jarduera gogaikarriei buruz indarrean dagoen araudia betetzea, bai eta, oro har, ustiategiari aplika dakizkiokeen legezko xedapen guztiak ere.

9. Lea taberna-jatetxe-aterpetxearen lokala gutxienez irekita mantentzea, ordutegi honetan, baita herriko jaietan edo Udalak antolatutako beste ekitaldi batzuetan ere.

Neguko ordutegia:
Astelehenetik ostegunera eta domeka: 09:30etik 20:00etara
Ostiraletan eta larunbatetetan: 09:30etik 22:00etara.
Urteko gainerakoa: 8:00 -22:00
– gutxieneko ordutegia-.

Asteko atsedenaldia (asteko egun 1) eta oporraldiak (egutegiko 30 egun) Udalarekin batera ezarriko dira. Hala ere, asteko atseden-eguna herriko gainerako tabernekin adostu beharko da, herria ostalaritza-zerbitzurik gabe gera ez dadin (egungo itxiera-eguna: asteartea).

Lea aterpetxea ezin izango da itxi jaiegunetan edo jai-bezperetan, ezta jaiak edo herrian ekitaldi edo ekitaldi bereziren

normas de sanidad que resulten pertinentes.

7. El cumplimiento y desarrollo del proyecto presentado, así como de las mejoras y el programa de empleo que, en su caso, hubiera presentado para la adjudicación.

8. Cumplir la normativa vigente en materia de horarios y de actividades molestas, así como en general todas las disposiciones legales que sean aplicables a la explotación.

9. Mantener el local del bar-restaurante-albergue Lea abierto como mínimo en el siguiente horario, así como durante la celebración de las fiestas patronales u otros eventos organizados por el Ayuntamiento.

Horario de invierno:
De lunes a jueves y domingo: de 09:30 a 20:00
Viernes y sábados: de 09:30 a 22:00
Resto del año: 8:00 a 22:00 -horario mínimo-.

La forma de disfrute del descanso semanal (1 día/semana) y los periodos de vacaciones (30 días naturales) se establecerá de manera conjunta con el Ayuntamiento. Sin embargo, el día de descanso semanal deberá acordarse con los demás bares del pueblo para evitar que el pueblo se quede sin servicio de hostelería (día actual de cierre: martes)

No se podrá cerrar el bar-restaurante-albergue Lea en días festivos o vísperas ni cuando haya fiestas o algún acto o

bat dagoenean ere.

10. Behar izanez gero, aterpetxeko giltzen mailegua kudeatzea, baita egutegia ere, Udalak emandako jarraibideen arabera.

11. Bezeroei zerbitzu arretatsua eta eraginkorra emateko giza baliabide egokiak jartzea, euskaraz zein gaztelaniaz, eta, beraz, euskaraz behar bezala erantzuteko behar besteko hizkuntza-gaitasuna duen barra pertsonalean egon beharko da uneoro.

12. Materialak, eraikuntza-elementuak edo edozein motatako sistemak instalatzeko, Udalaren aldez aurreko aldeko erabakia beharko da. Instalazio horren gastuak lizitatzailearen kontura izango dira, eta, nolanahi ere, nahitaezko udal-lizentziak eskuratu beharko dira aldez aurretik.

13. Kontratuaren xedeak barne hartzen du lokalak eta erantsitako terraza ustiatzea, eta esleipendunaren betebeharra da erabat garbi mantentzea.

14. Esleipendunaren betebeharra izango da erabiltzaileentzat ezarritako osasun-zerbitzuak egunero zaindu eta garbitzea. Zerbitzu honetan eguneroko garbiketa sartzen da, zentzurik zabalenean: zoruak ekortzea eta garbitzea, altzariak garbitzea, hautsontziak, paperontziak eta abar hustea eta garbitzea, eta arreta berezia jarriko da aipatutako osasun-zerbitzuetan: garbigelak eta osasun-elementuak garbitzea eta

acontecimiento especial en el pueblo.

10. Gestionar el préstamo de llaves, si hiciera falta, del albergue, así como su calendario, de conformidad con las instrucciones facilitadas por el Ayuntamiento.

11. Aportar los medios personales adecuados para un servicio esmerado y eficaz a los clientes, tanto en euskera como en castellano, de manera que en todo momento deberá haber en barra personal con capacidad lingüística suficiente para la correcta atención en euskera.

12. Cualquier instalación de materiales, elementos constructivos o sistemas de cualquier tipo requerirá el previo acuerdo favorable del Ayuntamiento, corriendo los gastos de la misma por cuenta del licitador, siendo necesario en todo caso obtener previamente las licencias municipales que sean preceptivas.

13. El objeto del contrato incluye tanto la explotación de los locales como de la terraza aneja, siendo obligación de la persona adjudicataria mantenerlo en su totalidad en condiciones de limpieza.

14. Serán obligación de dicha parte adjudicataria el cuidado y limpieza diaria de los servicios sanitarios instalados para las personas usuarias. Este servicio comprende la limpieza diaria en su más amplio sentido: barrido y fregado de suelos, limpieza de mobiliario, vaciado y limpieza de ceniceros, papeleras, etc., teniendo una especial atención a los servicios sanitarios mencionados:

desinfektatzea. Komuneko papera behar den guztietan ordeztu beharko da, betiere baldintza-agirian eta eskaintzan jasotako ingurumen-irizpideak betez.

15. Kanpoko terraza sakon garbitu beharko da hilean behin gutxienez.

16. Material guztia, kutxa eta botila hutsak barne, horretarako prestatutako biltegian gordeko da, inoiz ez kanpoaldean, ezta esparru edo atariko espaloietan ere.

17. Udalak eskubidea du lokalaren garbitasun- eta kontserbazio-egoeraren aldizkako ikuskapenak egiteko, bertan ematen den zerbitzua publikoa delako.

18. Udalak izendatutako teknikariek edozein unetan instalazioetara sartzeko eskubidea izango dute, lokalaren, tresnen eta elikagaien garbitasuna eta baldintzak egiaztatzeko.

19. Esleipendunak garbi eta txukun eduki beharko du taberna-jatetxearen eta aterpearen barruko aldea, urte osoan zehar.

20. Esleipendunak kontratuan sortutako hondakinak gaika jaso eta kudeatuko ditu. Gainera, horretarako, udalak berak eskaintzen duen zerbitzua erabili beharko du.

limpieza, fregado y desinfección de cuartos de aseo y elementos sanitarios. El papel higiénico deberá ser repuesto todas las veces que sea necesario, siempre cumpliendo los criterios ambientales recogidos en el pliego y oferta.

15.-La terraza exterior deberá ser limpiada profundamente al menos una vez al mes.

16. Todo el material, incluidas las cajas y botellas vacías se guardarán en el almacén habilitado al efecto, nunca en el exterior, ni en las aceras del recinto o portal.

17. El Ayuntamiento se reserva el derecho a realizar inspecciones periódicas del estado de limpieza y conservación del local, dado el carácter público del servicio que se presta en el mismo.

18. Los técnicos designados por el Ayuntamiento tendrán derecho a entrar a las instalaciones en cualquier momento, de cara a comprobar la limpieza y condiciones del local, el instrumental y los alimentos.

19. Será deber de la parte adjudicataria, mantener totalmente limpio y ordenado la zona interior del bar-restaurante y alberque, durante todo el año.

20. La parte adjudicataria recogerá selectivamente y gestionará los residuos generados durante el contrato. Además, deberá utilizar para ello el servicio que ofrece el propio ayuntamiento.

MUNITIBAR
ARBATZEGI GERRIKAITZ
UDALA

21. Esleipendunak udal-ordenantzaren eta bertan ezarritako prezioaren arabera kudeatu beharko du aterpea.

21. La parte adjudicataria deberá gestionar el albergue de acuerdo con la ordenanza municipal y al precio en la misma establecido.

24. Esleipendunak, egiten dituen hornidura-kontratuetan, nazionalitateagatik ez diskriminatzeko printzipioa errespetatu beharko du, Europako Erkidegoko estatu kideetako enpresei edo Munduko Merkataritza Erakundearen Kontratazio Publikoari buruzko Akordioa sinatu dutenei dagokienez.

24. El adjudicatario deberá respetar el principio de no discriminación por razón de nacionalidad, respecto de las empresas de Estados miembros de la Comunidad Europea o signatarios del Acuerdo sobre Contratación Pública de la Organización Mundial del Comercio, en los contratos de suministro que celebre.

Erabiltzaileei dagokienez:

1. Lokala erabiltzen duten pertsonei tratu egokia ematea.

2. Erreklamazio-liburua bezeroen eskura egongo da beti. Erreklamazioren bat aurkezten bada, Udalari horren berri eman beharko zaio 48 orduko epean.

3. Udal honek onartutako Euskararen Erabilera Planari jarraituz, esleipendunak euskara erabili beharko du egiten dituen kartel, testu eta abisu guztietan, edozein informazio publiko emateko.

4. Jendaurrean dauden langileek euskara erabiliko dutela bermatu beharko da.

5. Telebista edo irratia martxan dagoenean euskarazko kanalak jarri beharko dira.

En relación con los usuarios:

1. Responder del trato correcto hacia las personas que utilicen el local.

2.-En todo momento deberá estar a disposición de los clientes el libro de reclamaciones. En caso de que se presentara alguna reclamación se deberá dar parte al Ayuntamiento en el plazo de 48 horas.

3. Siguiendo el Plan de uso del euskera aprobado por este Ayuntamiento, la parte adjudicataria deberá utilizar el euskera en todos los carteles, textos y avisos que emita para dar cualquier tipo de información de carácter público.

4. Se deberá garantizar el uso del euskera por parte del personal trabajador expuesto al público.

5. Cuando esté en marcha la televisión o radio se deberán poner canales en euskera.

6. Euskarazko prentsa eskaini beharko zaie erabiltzaileei.

7. TicketBai zerbitzua euskaraz eskaini beharko zaie zerbitzuaren erabiltzaileei.

8. Ikasleentzako otorduak Eusko Jaurlaritzaren jarraibideen arabera prestatzea, hala badagokio.

9. Jatetxe zerbitzua ematea (derrigorra asteburuetan eta astegunean, eskolako bazkaritarako jana prestatzen bada).

10. Bariku-iluntze eta zapatu-iluntzeetan bokatak eta plater konbinatuak eskaintzea.

11. Astegunean eguneko menua eskaintzea, eskolarako bazkaria prestatzen bada, behintzat. Horrela izan ezik, jatekoa eskaintzea.

12. Ezingo zaio zerbitzurik eskaini, plaza bakarrik oinezkoentzako gunea dela errespetatzen ez duenari.

13. Ezingo da inor baztertu zerbitzua eskaini eta ematerakoan, tabernan edo plazan dagoen jendea errespetuz tratatu eta plaza oinezko gunea dela errespetatzen duena.

14. Lea Tabernaren ustiapena errentagarriagoa egiteko ezingo du apustu-makinarik edo antzekorik ipini.

15. Tabernako produktuen prezioa herriko gainontzeko tabernariekin adostutakoa izango da eta taberna bezeroak ikusteko moduan jarriko dira idatzita, horretarako ipinita dagoen lekuan.

6. Se deberá ofrecer prensa en euskera a los usuarios.

7. Se deberá ofrecer el servicio de TicketBai en euskera a los usuarios del servicio.

8. Preparar las comidas para los escolares siguiendo las instrucciones del Gobierno Vasco, si se diera el caso.

9. Servicio de restaurante (obligatorio fines de semana y días laborables si se prepara comida escolar).

10. Ofrecer bocatas y platos combinados en veladas de viernes y sábados.

11. Ofrecer menú del día entre semana, al menos, si se prepara comida para la escuela. De no ser así, ofrecer comida.

12. No podrá prestarse servicio a quien no respete que la plaza es exclusivamente zona peatonal.

13. No se podrá excluir a nadie que, a la hora de ofrecer y prestar el servicio, trate con respeto a la gente que está en el bar o en la plaza y respete que la plaza es una zona peatonal.

14. Para hacer más rentable la explotación de Lea Taberna no podrá instalarse máquinas de apuestas o similares.

15. El precio de los productos del bar será el que se acuerde con el resto de los taberneros de la localidad y se pondrá en el bar escrito de forma visible para los

16. Berariaz debekatuta dago instalazioen barruan lagun egiteko animaliak egotea.

Jarduerei dagokienez:

1. Lokalean ezin izango da jarduera politikorik egin, ez eta horrelako kartelik jarri ere.

2. Esleipendunak egin nahi duen edozein jardueraren berri eman beharko dio Udalari, gutxienez 7 lanegun lehenago.

3. Era berean, aipatutako jardueraren bat bertan behera utziz gero, esleipendunak gutxienez egun bat lehenago jakinarazi beharko dio Udalari, salbuespenezko kasuetan izan ezik.

4. Udalaren laguntzak jasotzen dituzten elkarteek garatutako jarduerek erraztasunak jasoko dituzte ekintzak gauzatu ahal izateko, eta jardueren antolatzaileekin adostuko dira egin beharreko jardueren datak eta orduak.

Elkarte horiek honako hauek dira:
- Lea Ibarra Motrollo pilota eskola.
- Txopitturri guraso elkartea.

5. Udalak tabernan antolatzen dituen jarduerak erraztu beharko dira, jardueren antolatzaileekin adostuta, eta data eta ordurik egokiena adostuko da.

clientes, en el lugar destinado al efecto.

16. Queda expresamente prohibida la presencia de animales de compañía en el interior de las instalaciones**.**

En relación con las actividades:

1. No podrán realizarse en el local actividades de carácter político ni colocar carteles de citada índole.

2. La parte adjudicataria deberá informar al Ayuntamiento de cualquier actividad que desee llevar a cabo, con una antelación mínima de unos 7 días laborables.

3. Asimismo, en caso de cancelación de alguna de las actividades anteriormente citadas, la parte adjudicataria deberá informar al Ayuntamiento con una antelación mínima de un día, salvo causas excepcionales.

4. Las actividades desarrolladas por las asociaciones que reciben ayudas del ayuntamiento recibirán facilidades para poder llevar a cabo acciones y las fechas y horas de las actividades a llevar a cabo serán acordadas con los organizadores de las mismas.
Dichas asociaciones son las siguientes:
- Lea Ibarra Motrollo pilota eskola.
- Txopitturri guraso elkartea.

5. Se deberán facilitar las actividades que organice el Ayuntamiento en el bar, de acuerdo con los organizadores de las actividades, acordando la fecha y hora más adecuada.

MUNITIBAR
ARBATZEGI GERRIKAITZ
UDALA

Beste batzuk:

1. Lokalaren emakidak ez du inolako eskubiderik sortzen ibilgailuak aparkatzeko, ezta pasabide-eskubiderik edo pasabide-erreserbarik ere.

2. Esleipendunaren erantzukizuna izango da erretzaileentzako eremuan hautsontziak jartzea.

3. Kanpoko terraza egunero garbitu beharko da.

4. Negozioaren izena Lea Taberna izango da, eta diseinatutako nortasun-irudia erabiliko da horretarako.

5. Sare sozialetan publizitatea bideratzen den webguneetan udalaren helbide elektronikoa erabiliko da: lea@munitibar.org

6. Kanpoko zein barruko komunikazio-euskarri guztietan (sarea, papera, etab.) euskarazko komunikazioa lehenetsiko da beti.

7. Lea aterpetxea eta taberna-jatetxea modu koordinatuan ustiatzea, udalak egindako komunikazio eta publizitatearekin.

8.- Lea-Artibain ekoitzitako elikagaiak eskualde honetako biztanleen artean zabaltzeko proiektuari atxikitzea.

Otras:

1. La concesión del local no genera derecho alguno sobre el estacionamiento de vehículos ni derecho de vado o reserva de paso.

2. Será responsabilidad de la parte adjudicataria, dotar a la zona de fumadores de los correspondientes ceniceros.

3. La limpieza de la terraza exterior deberá realizarse todos los días.

4. El nombre del negocio será Lea Taberna y para ello se utilizará la imagen de identidad diseñada.

5. En las webs donde se canaliza la publicidad en las redes sociales se utilizará el email del ayuntamiento: lea@munitibar.org

6. En todos los soportes de la comunicación tanto externa como interna (red, papel etc.) se priorizará siempre la comunicación en euskera.

7. Desarrollo coordinado de la explotación del bar-restaurante-albergue Lea con la comunicación y publicidad realizada por el ayuntamiento.

8. Completar la adhesión al proyecto de difusión entre la población de esta comarca de los alimentos producidos en Lea Artibai.

31. klausula. *Korporazio emaileari eska dakizkiokeen betebeharrak.*

Munitibarko Udalak betebehar hauek izango ditu:

- Emakidadunari jarduera gauzatzeko beharrezkoak diren jabari publikoko ondasunen erabilera bermatzea.

- Emakidaduna errentamenduaren gozamen baketsuan mantentzea kontratuak irauten duen bitartean, emakidadunak bere betebeharrak betetzen dituen bitartean.

- Instalazioetako ezkutuko akats edo hutsei erantzutea.

Munitibarko Udalak ez badizkio esleipendunari kontratuan agindutako baliabide osagarriak ematen kontratuan aurreikusitako epeen barruan, eta kontratua suntsiarazten ez bada, edo emakidadunak ez badu suntsiarazpenik eskatzen, emakidadunak eskubidea izango du baliabide horiei dagozkien zenbatekoen edo balio ekonomikoen legezko berandutze-interesak jasotzeko, SPKLren 198. artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz.

32. klausula. *Lan eta gizarte betebeharrak.*

Kontratua gauzatzen den bitartean, emakidadunak ingurumen, gizarte edo lan arloan aplikatzekoak diren betebeharrak bete behar ditu, Europar Batasuneko zuzenbidean, zuzenbide nazionalean,

Clausula 31.- *Obligaciones exigibles a la Corporación concedente*

El ayuntamiento de Munitibar se obliga a:

- Garantizar al concesionario la utilización de los bienes de dominio públicos necesarios para la prestación de la actividad.

- Mantener al concesionario en el goce pacífico del arrendamiento por todo el tiempo de duración del contrato, mientras que aquel cumpla con sus obligaciones.

- Responder de los vicios o defectos ocultos de las instalaciones.

Si el Ayuntamiento de Munitibar no entregase al adjudicatario los medios auxiliares a los que se obligó en el contrato dentro de los plazos previstos en el mismo, y no procediese la resolución del contrato o no la solicitase el concesionario, éste tendrá derecho al interés legal de demora de las cantidades o valores económicos que aquellos signifiquen, de conformidad con lo establecido en el artículo 198 de la LCSP.

Cláusula 32. *Obligaciones laborales y sociales.*

Durante la ejecución del contrato, el concesionario ha de cumplir las obligaciones aplicables en materia medioambiental, social o laboral establecidas en el derecho de la Unión

hitzarmen kolektiboetan edo Estatua lotzen duten ingurumen, gizarte eta lan arloko nazioarteko zuzenbideko xedapenetan ezarritakoak, bai eta lan arloan, gizarte segurantzan, desgaitasuna duten pertsonen gizarteratzean eta laneko arriskuen prebentzioan indarrean dagoen araudia ere, honako hauetan xedatutakoaren arabera: 31/1995 Legea, azaroaren 8koa, Laneko Arriskuen Prebentzioari buruzkoa; 171/2004 Errege Dekretua, urtarrilaren 30ekoa, enpresa-jardueren koordinazioaren arloan lege horren 24. artikulua garatzen duena; Prebentzio Zerbitzuen Erregelamendua, urtarrilaren 17ko 39/1997 Errege Dekretuaren bidez onartua; eta kontratua gauzatzean aldarrikatzen diren guztiak.

Europea, el derecho nacional, los convenios colectivos o por las disposiciones de derecho internacional medioambiental, social y laboral que vinculen al Estado, así como al cumplimiento de la normativa vigente en materia laboral, de seguridad social, de integración social de personas con discapacidad y de prevención de riesgos laborales, conforme a lo dispuesto en la Ley 31/1995, de 8 de noviembre, sobre Prevención de Riesgos Laborales, Real Decreto 171/2004, de 30 enero, por el que se desarrolla el artículo 24 de dicha Ley en materia de coordinación de actividades empresariales, en el Reglamento de los Servicios de Prevención, aprobado por Real Decreto 39/1997, de 17 de enero, así como las que se promulguen durante la ejecución del contrato.

Plegu honen **II. eranskinean** agertzen den proposamen ekonomikoaren ereduan berariaz adieraziko da eskaintzetan betebehar horiek kontuan hartu direla.

En el modelo de proposición económica que figura como **anexo II** al presente pliego se hará manifestación expresa de que se han tenido en cuenta en sus ofertas tales obligaciones.

Kontratistak aplikagarriak zaizkion sektoreko hitzarmen kolektiboetan aurreikusitako lan-baldintzak errespetatu beharko ditu. Era berean, konpromisoa hartzen du betebehar hori kontratazio-organoaren aurrean egiaztatzeko, hala eskatzen bazaio, kontratuaren indarraldiko edozein unetan.

El contratista deberá respetar las condiciones laborales previstas en los Convenios Colectivos sectoriales que les sean de aplicación. Igualmente, se compromete a acreditar el cumplimiento de la referida obligación ante el órgano de contratación, si es requerido para ello, en cualquier momento durante la vigencia del contrato.

Emakidadunak jarduera garatzeko kontratatutako langileek ez dute inolako lan-harremanik izango Udalarekin.

El personal contratado por el concesionario para el desarrollo de la actividad no tendrá relación laboral alguna con el Ayuntamiento.

MUNITIBAR
ARBATZEGI GERRIKAITZ
UDALA

VII. KAPITULUA.
KONTRATUA AZKENTZEA.

33. klausula. *Emakida bahitzea.*

Zerbitzuen Erregelamenduko 133. artikuluan eta SPKLko 293. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz, emakidadunak arau-hauste larria egiten badu eta zerbitzuaren prestazio ona arriskuan jartzen badu, aldatzeko aginduei jaramonik ez egitea barne, edo larriki nahasten badu, Udalak emakida bahituta dagoela deklaratu ahal izango du.

Korporazioaren erabakia emakidadunari jakinarazi beharko zaio, eta emakidadunak, ezarritako epearen barruan, akatsa zuzentzen ez badu, bahiketa gauzatuko da.

Bahiketaren ondorioz, udala arduratuko da zuzenean zerbitzuaren funtzionamenduaz, eta, horretarako, emakidadunaren langile eta material berberak erabiliko ditu, zerbitzua emateko baldintzak aldatu gabe.

Ustiaketa emakidadunaren kontura eta arriskupean egingo da, eta bahiketa amaitzean, gastu guztiak ordaindu ondoren ateratzen den saldo aktiboa emango zaio emakidadunari.

Bahiketa aldi baterakoa izango da, eta gehieneko iraupena osoko bilkuran bildutako korporazioak zehaztuko du, baina ezin izango da urtebetetik gorakoa izan, ez eta emakida amaitzeko geratzen den epearen herenetik gorakoa ere.

CAPÍTULO VII.
EXTINCIÓN DEL CONTRATO

Cláusula 33. Secuestro de la concesión

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 133 del Reglamento de Servicios y 293 de la LCSP, si el concesionario incurriese en infracción de carácter grave que pusiera en peligro la buena prestación del servicio, incluida la desobediencia a órdenes de modificación, o lo perturbara gravemente, el Ayuntamiento podrá declarar el secuestro de la concesión.

El acuerdo de la Corporación deberá ser notificado al concesionario, y si éste, dentro del plazo que se le hubiere fijado, no corrige la deficiencia, se ejecutará el secuestro.

En virtud del secuestro, el Ayuntamiento se encargará directamente del funcionamiento del servicio, utilizando para ello el mismo personal y material del concesionario, sin que pueda alterar las condiciones de su prestación.

La explotación se efectuará por cuenta y riesgo del concesionario, a quien se entregará, al finalizar el secuestro, el saldo activo que resulte después de satisfechos todos los gastos.

El secuestro tendrá carácter temporal y su duración máxima será la que determine la Corporación reunida en sesión plenaria, sin que pueda exceder de un año ni de la tercera parte del plazo que restare para el término de la concesión.

Korporazioak bahiketa etetea erabaki ahal izango du, eta emakidadunak edozein unetan eskatu; eta eskaera onartu beharko da, baldin eta jardueraren ohiko kudeaketarekin jarraitzeko moduan dagoela justifikatzen badu.

34. klausula *Emakida iraungitzea.*

Emakida iraungitzat joko da baldintza-agirian aurreikusitako kasuetan eta, betiere, kasu hauetan:

- Bahiketa kendu ondoren, emakidaduna berriro ere bahiketa eragin duten arau-hausteak edo antzekoak eginez gero.

- Emakidadunak bere funtsezko betebeharrak larriki hausten baditu;

Bigarren kasuan, iraungitzat jotzeko, emakidadunari aldez aurretik ohartarazi beharko zaio, eta akatsak adierazi.

Iraungitze-deklarazioa Munitibarko Udalaren Osoko Bilkurak erabakiko du, eta honako hauek ekarriko ditu: emakidadunaren kudeaketa etetea, zerbitzuari atxikitako enpresaren elementuak konfiskatzea, zerbitzua emango dela ziurtatzeko, eta emakida berriz esleitzeko lizitazio-deialdia egitea.

Iraungitzea gauzatu eta hilabeteko epean, Udalak balio justuari buruzko espedientea hasiko du emakidaren klausuletako bat ere aldatu gabe, Zerbitzuen

La Corporación podrá acordar y el concesionario pedir en cualquier momento el cese del secuestro, y deberá accederse a la solicitud si justificare estar en condiciones de proseguir la gestión normal de la actividad.

Cláusula 34. *Caducidad de la concesión*

Procederá la declaración de caducidad de la concesión en los supuestos previstos en el Pliego de condiciones y, en todo caso, en los siguientes:

- Si levantado el secuestro, el concesionario volviera a incurrir en las infracciones que lo hubieran determinado o en otras similares.

- Si el concesionario incurriera en infracción gravísima de sus obligaciones esenciales.

La declaración de caducidad en el segundo supuesto requerirá la previa advertencia al concesionario, con expresión de las deficiencias

La declaración de caducidad se acordará por el Pleno del Ayuntamiento de Munitibar y determinará el cese de la gestión del concesionario, la incautación de los elementos de la empresa afectos al servicio, para asegurar la prestación del mismo, y la convocatoria de licitación para adjudicar nuevamente la concesión.

En el plazo de un mes desde que la caducidad hubiera sido ejecutada, el Ayuntamiento incoará expediente de justiprecio sin modificar ninguna de las

Erregelamenduaren 137. artikuluan zehaztutako moduan.

Tasazioa erabaki ondoren, Udalak, hilabeteko epean, oinarri horren araberako lizitaziorako deialdia egingo du, emakida berriz ere esleitzeko baldintzen plegu beraren arabera.

Era berean, emakida suntsiarazteko arrazoiak izango dira SPKLren 294. artikuluan aurreikusitakoak, 295. artikuluan zehaztutako ondorioekin.

35. klausula. *Emakida amaitzea.*

Emakidaren epea amaitzen denean, Udalbatzak arduradun bat izendatuko du plantillako langileen artean, eta emakidadunari zitazioa egingo dio, emakida amaitzen den egunetik hilabeteko epean, gehienez ere, biek ikuskapen-egintza batean parte har dezaten. Egintza horretan, lokalaren eta instalazioen egoera aztertuko da, bai eta udalaren titulartasuneko makinena, altzariena eta tresnena ere.

Ekitaldian zehaztuko dira, hala badagokio, egin beharreko konponketak eta birjarri beharreko ondasunak, udal-ondasunak emakida eratzeko unean zeuden egoera berean itzuliko direla bermatzeko.

Horretarako, emakidadunari arrazoizkoa den epea emango zaio, egin beharreko jarduketen garrantzia kontuan hartuta; epe hori ezin izango da 3 hilabetetik gorakoa

cláusulas de la concesión, en los términos definidos en el artículo 137 del Reglamento de Servicios.

Acordada la tasación, el Ayuntamiento convocará, en el plazo de un mes, licitación sobre dicha base, para adjudicar nuevamente la concesión con arreglo al mismo Pliego de condiciones.

Asimismo, serán causas de resolución de la concesión las previstas en el artículo 294 de la LCSP, con los efectos determinados en su artículo 295.

Cláusula 35. *Finalización de la concesión.*

A la finalización del plazo de la concesión, la Corporación designará una persona responsable de entre su personal de plantilla, y citará al concesionario para que, en el plazo máximo de un mes contado desde el día de la finalización de la concesión, ambos concurran a la realización de un acto de inspección, en el que se analizará el estado del local e instalaciones, así como de la maquinaria, mobiliario y enseres de titularidad municipal.
En el acto se determinarán, en su caso, las reparaciones a realizar y los bienes a reponer, para garantizar la reversión de los bienes municipales en el mismo estado en que se encontraron en el momento de constitución de la concesión.

Para ello se concederá al concesionario el plazo que resulte razonable en atención a la entidad de las actuaciones a realizar, que nunca podrá ser superior a 3 meses.

izan.

Egindako guztiaren akta egingo da, eta bi alderdiek sinatuko dute.

Adostasunik ez badago, Udalaren ordezkariak egindako guztiaren berri emango du, emakidadunak sinatzearen aurka egiten badu.

Akatsak zuzendu ondoren, Udalak izendatutako arduradunak harrera-akta formala sinatuko du.

Emakidadunak administrazioaren errekerimenduei erantzuten ez badie, betearazpen subsidiarioa egingo da, gordailututako bermearen kontura.

36. klausula. *Berme-epea.*

Berme-epea jasotzen den egunetik hasiko da kontatzen, eta **1. klausulako 30. atalean** ezarritakoa izango da.

Berme-epean egiaztatzen bada instalazioetan edo makinetan akatsak daudela, kontratazio-organoak eskubidea izango du kontratistari horiek konpontzeko eskatzeko.

Berme-epea amaitu eta Udalak ez badu aurreko paragrafoan aipatutako salaketa formalizatu, kontratistak ez du inolako erantzukizunik izango egindako prestazioarengatik.

De todo lo actuado se emitirá la correspondiente acta, que será firmada por ambas partes.

En caso de discrepancia, el representante del Ayuntamiento dejará constancia de todo lo actuado si el concesionario se opusiese a su firma.

Una vez subsanadas las deficiencias, la persona responsable designada por el Ayuntamiento suscribirá el acta de recepción formal.

En el supuesto de que el concesionario no atendiese los requerimientos de la administración, se procederá a la ejecución subsidiaria con cargo a la garantía depositada.

Cláusula 36. *Plazo de garantía.*

El plazo de garantía comenzará a contar desde la fecha de recepción y será el establecido en el **apartado 30 de la cláusula 1**.

Si durante el plazo de garantía se acreditase la existencia de vicios o defectos en las instalaciones o maquinaria, el órgano de contratación tendrá derecho a reclamar al contratista su subsanación.

Terminado el plazo de garantía sin que el Ayuntamiento haya formalizado la denuncia a que se refiere el apartado anterior, el contratista quedará exento de responsabilidad por razón de la

Kontratistak eskubidea izango du kontratatutako prestazioa betetzeari buruz egiten diren oharrak ezagutzeko eta haiei buruz esateko duena entzun dakion.

37. klausula. *Behin betiko bermea itzultzea eta ezereztea.*

Hala badagokio, **1. klausulako 30. atalean** zehazten den berme-epea igarota, eta kanonaren kuota guztiak ordainduta, behin betiko bermearen gainean egikaritu beharreko erantzukizunik ez badago, bermea itzultzeko edo abala ezerezteko erabakia hartuko da.

Kontratua amaitzen denetik urtebete igaro eta artean ez bada harrera formalik egin emakidadunari egotzi ezin zaizkion arrazoiengatik, bermea itzuli edo ezereztu egingo da.

38. klausula. *Jurisdikzio eskuduna.*

Kontratuaren prestaketari, esleipenari, ondorioei, betetzeari eta azkentzeari buruz sor daitezkeen auziak kontratazio-organoak ebatziko ditu. Ebazteko hartutako erabakiak administrazioarekiko auzien jurisdikzioan aurkaratu ahal izango dira, hura arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoaren arabera.

Administrazioarekiko auzi-errekurtsoa bi hilabeteko epean jarriko da, jakinarazi eta

prestación efectuada.

El contratista tendrá derecho a conocer y ser oído sobre las observaciones que se formulen en relación con el cumplimiento de la prestación contratada.

Cláusula 37. *Devolución y cancelación de la garantía definitiva.*

Transcurrido el plazo de garantía que, en su caso, se determina en el **apartado 30 de la cláusula 1**, y abonadas todas las cuotas del canon, si no resultasen responsabilidades que hayan de ejercitarse sobre la garantía definitiva, se dictará acuerdo de devolución de aquélla o de cancelación del aval.

Transcurrido un año desde la fecha de terminación del contrato sin que la recepción formal hubiese tenido lugar por causas no imputables al concesionario, se procederá a la devolución o cancelación de la garantía.

Cláusula 38.- Jurisdicción competente.

Las cuestiones que puedan surgir relativas a la preparación, adjudicación, efectos, cumplimiento y extinción del contrato serán resueltas por el órgano de contratación. Los acuerdos adoptados para su resolución podrán ser impugnados ante la Jurisdicción contencioso-administrativa conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la misma.

El recurso contencioso administrativo será interpuesto en el plazo de dos meses,

hurrengo egunetik zenbatzen hasita. Lizitatzaileak eta emakidaduna, ondoren, agindu honetako epaitegien mende jarriko dira.

Hala ere, interesdunek, aldez aurretik, berraztertzeko errekurtsoa jarri ahal izango diote errekurritutako egintza eman zuen organoari, hilabeteko epean, ebazpena jakinarazi edo argitaratu eta hurrengo egunetik Aurrera; edo, hiru hilabeteko epean, ebazpena presuntziozkoa bada, presuntziozko egintza gertatu eta hurrengo egunetik aurrera. Kasu horretan, ezin izango da administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jarri, harik eta berariazko edo ustezko ebazpenik eman arte.

2022ko irailaren 28ko osoko bilkuran onartua.

IDAZKARIA

contado a partir del día siguiente a su notificación. Sometiéndose tanto los licitadores como posteriormente el concesionario a los Juzgados de este Orden.

No obstante, los interesados podrán interponer, con carácter previo, recurso de reposición ante el órgano que dictó el acto recurrido, en el plazo de un mes computado a partir del día siguiente a su notificación o publicación, o de tres meses si la resolución es presunta, a contar en este caso desde el día siguiente a aquel en que se produzca el citado acto presunto. En este caso no se podrá interponer el recurso contencioso-administrativo en tanto no recaiga resolución, expresa o presunta, del mismo.

Aprobado en sesión plenaria de 28 de septiembre de 2022.

LA SECRETARIA

MALLEA MADARIAGA MARIA CONCEPCION - 16254893B

Firmado digitalmente por MALLEA MADARIAGA MARIA CONCEPCION - 16254893B